Санкт-Петербургский государственный университет

**ЯДРОВА Ксения Николаевна**

**Выпускная квалификационная работа**

**Репрезентация чувственно-эмоциональных состояний в англоязычной литературе для детей**

Уровень образования: бакалавриат

Направление 45.03.02 «Лингвистика»

Основная образовательная программа СВ.5126 «Английский язык»

Научный руководитель:

доцент, Кафедра английской филологии и

лингвокультурологии

Соколова Наталья Юрьевна

Рецензент:

старший преподаватель,

Кафедра английской филологии и перевода

Альгина Ольга Владимировна

Санкт-Петербург

2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

[**ВВЕДЕНИЕ** 4](#_Toc135842800)

[**ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ** 6](#_Toc135842801)

[**1.1. Дифференциация чувства и эмоции в современных гуманитарных исследованиях** 6](#_Toc135842802)

[*1.1.1. Исследование чувственных состояний в гуманитарных науках* 6](#_Toc135842803)

[*1.1.2. Исследование эмоциональных состояний в гуманитарных науках* 11](#_Toc135842804)

[**1.2. Психолингвистические аспекты исследования** 15](#_Toc135842805)

[*1.2.1.Вербальные способы передачи чувственной и эмоциональной окрашенности в художественных текстах* 17](#_Toc135842806)

[*1.2.2. Невербальные языковые средства передачи чувств и эмоций* 22](#_Toc135842807)

[**1.3. Разграничение понятий эмоциональности и эмотивности** 25](#_Toc135842808)

[**1.4. История изучения чувственных и эмоциональных состояний в лингвистической парадигме** 29](#_Toc135842809)

[**ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I** 34](#_Toc135842810)

[**ГЛАВА II. АНАЛИЗ ЯЗЫКОВЫХ РЕПРЕЗЕНТАЦИЙ ЧУВСТВЕННЫХ И ЭМОЦИОНАЛЬНЫХ СОСТОЯНИЙ В ПРОИЗВЕДЕНИИ К. ДИКАМИЛЛО «ПАРЯЩИЙ ТИГР»** 35](#_Toc135842811)

[**2.1. Анализ вербальных репрезентаций чувственных и эмоциональных состояний в художественном контексте** 35](#_Toc135842812)

[*2.1.1. Вербальные репрезентации эмоциональных состояний в произведении К. ДиКамилло «Парящий тигр»* 36](#_Toc135842813)

[*2.1.2. Вербальные репрезентации чувственных состояний в произведении К. ДиКамилло «Парящий тигр»* 44](#_Toc135842814)

[**2.2. Анализ невербальных репрезентаций чувственных и эмоциональных состояний в художественном контексте** 48](#_Toc135842815)

[*2.2.1. Невербальные репрезентации эмоциональных состояний в произведении К. ДиКамилло «Парящий тигр»* 48](#_Toc135842816)

[*2.2.2. Невербальные репрезентации чувственных состояний в произведении К. ДиКамилло «Парящий тигр»* 52](#_Toc135842817)

[**ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2** 58](#_Toc135842818)

[**ЗАКЛЮЧЕНИЕ** 59](#_Toc135842819)

[**Список использованной литературы** 62](#_Toc135842820)

[Приложение 1 65](#_Toc135842821)

**ВВЕДЕНИЕ**

Настоящая работа посвящена рассмотрению языковых средств репрезентации чувствительно-эмоциональных состояний в англоязычной литературе на основе материала художественной литературы для детей.

**Актуальность** исследования определяется значительно возросшим за последние несколько десятилетий интересом к проблемам репрезентации эмотивных состояний как в исследованиях по психологии, так и в лингвистических изысканиях. Однако, в отличие от психологии, в лингвистике наблюдается некоторый пробел в различении чувств и эмоций. Такое положение дел определяет актуальность данной работы, в которой предлагается отличать чувственные состояния от эмоциональных.

**Объектом исследования** являются фрагменты современного художественного произведения для детей и юношества «Парящий тигр» авторства американской писательницы Кейт Дикамилло, в которых находят языковую объективацию чувственные и эмоциональные состояния.

**Предметом исследования** являются языковые средства, репрезентирующие способы выражения чувственных и эмоциональных состояний.

**Цель** данной работы — определить и проанализировать языковые средства реализации детских чувственных и эмоциональных состояний в художественном тексте на примере книги Кейт Дикамилло «Парящий тигр». В связи с этим, были установлены следующие **задачи**:

1. рассмотреть современные методики и классификации чувственных и эмоциональных состояний в русле психологии;

2. рассмотреть и проанализировать языковые средства выражения лингвистической эмотивности в тексте;

3. произвести систематизацию средств репрезентации эмотивности в языке;

4. выявить и определить особенности передачи вербальных и невербальных коннотатов эмоциональных и чувственных состояний.

**Теоретическую базу** настоящего исследования составили работы, посвящённые лингвистике эмоций (Шаховский В. И., Бабенко Л. Г., Верещагин Е. М., Костомаров В. Г., Волкова А. Е.), психолингвистике (Белянин В. П., Kristen A. Lindquist, Lisa Feldman Barrett, Eliza Bliss-Moreau, James A. Russell), психологии (Вилюнас В. К., Дарвин Ч., Макдауголл У., Изард К., Экман П.)

**Материалом** **исследования** является англоязычный текст художественного произведения, принадлежащего к пласту современной американской литературы для детей и юношества.

**Методами исследования** были избраны сравнительно-сопоставительный, прагма-коммуникативный, лексико-семантический и элементы концептуального анализа, лингво-культурологического и психолингвистического анализов.

**Новизна** работы заключается, во-первых, в методе исследования, который в первую очередь опирается на разделение репрезентаций чувств и репрезентаций эмоций, а, во-вторых, в выбранном материале: в отличие от других, известных нам, исследований данная работа использует для анализа не ставшие классикой тексты, а художественное произведение XXI века, позволяющее взглянуть на способы внутренних переживаний современных детей.

**Практическая ценность** исследования заключается в том, что материал работы может быть использован на практических и лекционных занятиях по когнитивной-лингвистике, прагма-лингвистике, лингвокультурологии и психологии.

Данная работа объёмом в 65 страницы состоит из введения, двух глав с выводами и заключения. Список литературы, который включает в себя 45 источников на русском языке и 17 на английском.

# **ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ**

# **1.1. Дифференциация чувства и эмоции в современных гуманитарных исследованиях**

Язык — не только способ проявления культуры, но и способ чувственно-эмоционального влияния, а эмоции являются специфической формой отображения восприятия индивидом окружающего мира. Лингвисты-этимологи предполагают, что в начале было не слово, а эмоция, поскольку в основе первичных и вторичных номинаций всегда заложена какая-то эмоция [Шаховский 2003].

Среди учёных долго велись споры касательно того, должна ли лингвистика рассматривать чувственно-эмоциональную составляющую. Часть учёных считала, что в языке превалирует когнитивная функция, что исключает изучение эмотивных состояний в языке (Э. Сепир, Г. Гийом, К. Бюлер). Другие исследователи склонялись к мнению, что выражение эмоции является центральной функцией языка (Ш. Балли).

Лингвистика эмоций как наука сформировалась в XX столетии из симбиоза традиционного языкознания и психологии. Многие учёные рассматривали разные способы передачи чувственно-эмоциональных состояний посредством языковых средств. Однако вопросу разграничения чувств и эмоций в лингвистической среде внимания почти не уделялось. Два этих психологических явления очень близки по своей природе возникновения, но разительно различаются по своему функционированию. Этот раздел посвящён попытке разграничения проявлений чувств и проявлений эмоций у человека.

# *1.1.1. Исследование чувственных состояний в гуманитарных науках*

В определении термина «чувство» в Толковом словаре С.И. Ожегова предлагается несколько значений среди которых различается чувство как способность человека что-либо испытывать в физическом плане, и как состояние осознания человеком чего-либо. В данном исследовании релевантным является изучение явления «чувство» как проявление внутреннего состояния человека.

Согласно А.Э. Штейнмец, чувства — это «устойчивое объективное отношение человека к явлениям, событиям и связям действительности, к другим людям» [Штейнмец 2006: 197]. Говоря о чувствах он подразумевает выражения более глубинного характера, наделённые философскими функциями: чувство любви, долга перед отечеством. Если эмоции человека возникают в ходе эволюции, проявление чувств является высшим звеном, результатом эмоциональных процессов под влиянием труда и общества. Чувства имеют скорее собирательный характер, что в очередной раз отличает их от эмоций. Следующая отличительная черта — время появления чувств. В своей временной шкале чувства возникают на смену эмоциям, когда те начинают развиваться [Штейнмец 2006].

Основным различием чувств человека и чувств животного А.Э. Штейнмец считает следующие факторы. Во-первых, проявление чувств человеком касательно процессов невозможных для животных. Например чувство зависти или патриотизма, чувство юмора или «любовь к прекрасному». А во-вторых, это способность человека проводить рефлексию своих чувств. Если человек чувствуя зависть, понимает, что это чувство имеет негативную коннотацию, оно смениться чувством сожаления или стыда. Таким образом получается, что человек испытывает «чувство по поводу чувства, как бы мета чувство» [Штейнмец 2006: 200].

Англо-американский психолог У. Макдауголл в своих попытках разграничить термины «чувство» и «эмоция» говорит, что в их употреблении до сих пор употребляются с некоторой путаницей. Для попытки разрешения этой проблемы в своих исследованиях он предлагает следующую модель различия чувств от эмоций. В отношении чувственных состояний учёный считал, что они возникают в результате успешной или неуспешной реализации каких-либо побуждений. Отличительной чертой чувств он так же называл отсутствие тенденции к взаимозаменяемости чувств. Так, например невозможно, чтобы чувство надежды при возникновении побочного фактора заменялось на чувство тревоги или наоборот [Карпов 2005: 170].

У. Макдауголл настаивает на существовании двух основных форм чувств — удовольствие и страдание (в некоторых случаях удовлетворение и неудовлетворение). Эти два чувства в полной мере отображают всё основные потребности человеческого организма. Развитие этих двух фундаментальных чувств обусловлено развитием человека, возникновением новых потребностей, отличных от первичных. Организм человека приобретает способность истаптывать сложные комбинации, состоящие из проявлений этих двух первичных чувств. Так проявляются такие чувства как раскаяние, надежда, печаль, тревога и другие. По мнению У. Макдадауголла сложные чувства присущи только человеку, хотя некоторые простые формы сложных чувств могут быть присущи определённых животных. Говоря о подлинных эмоциях, У Макдауголл считает, что они возникают только у человека в результате эволюции [Ильин 2001: 283].

В пределах отечественных исследований в области психологию категорию чувств приятно рассматривать как особую разновидность эмоциональных процессов. Основой для выделения чувств служит их предметность, которая связывает выражение каких-либо чувств по отношению к некоторому объекту. В вопросе различия чувств и эмоций наиболее чёткое понимание даёт А.Н. Леонтьев. Учёный считает, что выражение чувств образует рад уровней, от поверхностных чувств к объекту, до высоких чувств, проявляющихся по отношению к общественным и духовным ценностям. Он пишет, что эмоция несёт в себе ситуативный характер, тем самым проявляя свою временность и не постоянность. В эмоции заключается её оценочная категория, которая может в дальнейшем применяться к определённой ситуации и может составить протокол поведения в данной ситуации. Чувство же является относительно устойчивым к изменениям эмоциональных отношением [Леонтьев 1971].

В своей работе «Эмоции и чувства» Е.П. Ильин пишет, что часто чувства определяют как некоторую совокупность эмоций испытываемых человеком. Однако учёный с этим мнением не согласен. Е.П. Ильин считает, что такое определение может существовать только в отдельных случаях. Приводя в пример материнскую любовь он доказывает, что в некоторых случаях чувства проявляются как совокупность некоторых эмоций и первородных инстинктов. Е.П. Ильин пишет: «Чувства выражаются через определённые эмоции в зависимости от того, а какой ситуации оказывается объект», к которому данный человек испытывает чувство» [Ильин 2001: 288]. Таким образом можно утверждать, что чувственно-эмоциональные состояния человека напрямую зависят от исхода переживаемой им жизненной ситуации. Е.П. Ильин приходит к следующему выводу: эмоции и чувства не имеют прямого соответствия. Разные чувства могут быть выражены одной и той же эмоцией так же как и несколько эмоций могут проявляться в одном чувстве [Ильин 2001].

Чувства — это внутреннее отношение человека к тому, что происходит в его жизни, что человек познаёт или делает. Чувства проявляются в разных формах. Моральные чувства репрезентируют отношение индивида к внешним возбудителям — к окружающим людям, к работе, культуре, религиозным ценностям. Разнообразие моральных чувств отображает разнообразие межличностных отношений. Наивысшей формой моральных чувств является любовь к добру.

В вопросе классификации эмоций учёные единоличны. Традиционно выделяется разделение чувств на высшие и низшие, однако такое деление лишь поверхностно отображает суть чувств и является скорее биологическим, чем психологическим. Чувства отражают социальную суть человека, то есть проявляют некоторую обобщённость, например, любовь к Родине или ненависть к врагу [Ильин 2001].

П.А. Рудик разделяет чувства на три группы: нравственные, интеллектуальные и эстетические. *Нравственными чувствами* называют те, которые возникают у индивида в ситуациях соответствия и несоответствия поведения своего собственного и других индивидов по отношению к требованиям общественной морали. Эти чувства отображают степень привязанности человека к определённым личностям. П.А. Рудик относит к положительным нравственным чувствам чувство жалости, нежности, дружбы, долга, патриотизма и т.д. К отрицательным нравственным чувствам — эгоизм, вражду, ненависть, индивидуализм, зависти, злорадства и др. К *интеллектуальным чувствам* относят чувства связанные с познавательной деятельностью человека. Чувства ясности или нечёткости мысли, сомнение или уверенность, удивление и недоумение — эти чувства П.А. Рудик относит к интеллектуальным. *Эстетическими чувствами* определяют чувства, которые вызваны анализом воспринимаемых объектов. К объектам относятся как явления природы или творение человеческих рук, а также и сами люди или их поступки. Эмоциональный фон таких чувств может колебаться от лёгкого волнения до глубокого переживания [Рудик 1976].

Говоря о классификации чувств, Н.С. Ефимова предлагает следующую схему. Она утверждает, что все чувства условно делятся на этические, интеллектуальные и эстетические. Этические чувства (моральные, нравственные) выражают отношение человека непосредственно к самой морали. Они влияют на мировоззрение человека, его идеи и принципы. Учёный относит к ним сострадание, любовь, преданность, человечность и другие. Эстетические чувства возникают у человека в связи с удовлетворением его культурных потребностей или их неудовлетворением. К ним относятся чувство прекрасного и безобразного, чувство юмора, чувство возвышенного и другие. И наконец интеллектуальные чувства, которые напрямую зависят от познавательной деятельности человека. Они возникают при творческой работе или во время учебно-познавательных процессов, в результате научной деятельности даже в различных видах искусства и техники. К ним относят любознательность, сомнения, удивление и другие [Ефимова 2013].

Другую классификацию чувствам даёт Е.П. Ильин. Он разделяет чувства на простые или элементарные, сложные или высшие. Простые, или элементарные, чувства основываются на сигналах первичной системы человека. Они связаны с основными потребностями человека, а точнее — с их удовлетворением или неудовлетворением. Так же в эту категорию относятся инстинктивные чувства (страх, тревога, безопасность и так далее). К сложным или высшим чувствам учёный относит ту часть жизнедеятельности человека, которая уже связана с личным опытом. Они проявляются в эстетических аспектах жизни человека и моральных. И уже эту категорию высших чувств он, как и Н.С. Ефимова, разделяет на интеллектуальные, моральные, этические и эстетические [Ильин 2001].

# *1.1.2. Исследование эмоциональных состояний в гуманитарных науках*

Всё то, с чем человек сталкивается в своей жизни побуждает в нём определенные ощущения. Любое волнение провоцирует человека на проявление чувств и эмоций. В терминологии понятий, разграничивающих эти два феномена, до сих пор ведётся полемика, касательно точного употребления определений «чувство» или «эмоция». Однако что известно определённо — эмоции являются более широким понятием, охватывающим первичные реакции человека на окружающую среду.

Итак, как уже отмечалось ранее, основным отличием чувств от эмоций является тот факт, что эмоции во-первых появляются намного раньше в цепи эволюции, а во-вторых, могут быть присущи как людям, так и животным.

В своей фундаментальной работе «О выражении эмоций у человека и животных» Ч. Дарвин отмечает наличие трёх основных принципа, согласно которым у человека и у животного присутствует непроизвольное проявление некоторых чувств и эмоций [Дарвин 1953].

Первый принцип — *принцип полезных ассоциированных привычек*. Этот принцип заключается в том, что некоторые сложные действия оказывают влияние на душевное состояние, удовлетворяя известные желания или облегчая общее состояние. Оказываясь в подобных ситуациях вновь, когда вновь возникает подобное душевное состояние, даже в самом слабом его проявлении, возникает тенденция совершать те же самые действия в силу привычки или ассоциации. Эти действия в некоторых ситуациях могут быть подавлены человеческой волей, но мышечная память всё равно проявляется в каких-то непроизвольных жестах [Дарвин 1953: 28].

Второй принцип — *принцип антитезы*. Этот принцип является противоположным первому. Если в первом случае определённые душевные состояния приводят действиям, которые оказываются полезными, то согласно принципу антитезы состояния, в которых возникают прямо противоположные душевные состояния приводят к тенденции совершать противоположные действия, даже если они будут совершенно бесполезны [Дарвин 1953: 28].

Последний принцип — *принцип действий, обусловленных строением нервной системы, первоначально не зависящих от воли и лишь до некоторой степени не зависящих от привычки*. Сильно возбужденные нервные системы провоцируют к прямому действию. Третий принцип заключается в том, что действия, присущие определённым душевным состояниям, являются основной творительной силой нервной системы. То есть, изначально эти действия не были заложены в нейронный код, не были зависимы ни от привычки, ни от воли. К примерам проявления этого принципа можно отнести поведение человека пережившего сильное гоже, шок или ужас — то есть любые ситуации сильного душевного потрясения. Схожие эмоции проявляются и у животных –какое-либо сильное потрясение может вызвать тремор мышц [Дарвин 1953: 28].

Таким образом, эти три принципа казалось бы могли объяснить природу многих выразительных движений. Однако сложно отнести какое-либо движение лишь к одному принципу.

Эта теория Ч. Дарвина является ведущей в области психологии и по сей день, поэтому эмоции определяются учёными приблизительно одинаковой тенденцией которая основывается на появлении эмоций путём процесса эволюции. Так, например Карпов А.В. Карпов в своей «Обшей психологии» определяет эмоции индивида как собственно отражение его переживаний, которые проявляются как рефлексия жизненно значимых событий. Если в восприятии человека превалируют отрицательные эмоции, соответственно и его работоспособность значительно снижается [Карпов 2005].

А.Н. Леонтьев связывает проявление эмоций ещё и с проявлением у человека мотивации, которая побуждает у человека необходимость в проявлении эмоций и в последствии чувств. Природу проявления эмоций у человека он объясняет историческим фактором. По мере того, как развивалось общество, как менялись инстинктивные и биологические формы у людей, у определённых групп формировались присущие им особенности эмоционального проявления. Этим процессом можно обусловить современное культурные различия в мимике и жестах, степени экспрессивности и в целом характер межличностного общения [Леонтьев 1971].

Особый вклад в различие чувств и эмоций внёс Макдауголл У. и его труд «Различие эмоции и чувства». В своём исследовании учёный опирается на эволюционные и сравнительные данные. Итак, поскольку все психологические процессы тесно связанны с результатом эволюции, Макдауголл У. призывает не рассчитывать на точные ответы [Психология эмоций 1984: 121].

Учёный не даёт точного определения термину «эмоция», однако неоднократно объединяет и связывает их с чувствами. Он представляет любое проявление чувств человека, как сложный симбиоз эмоций. Он объясняет, что человеческий организм отображает свои внутренние переживания посредством присуждения каждому из них определённого качества — то, что Макдауголл У. и называет «первичная эмоция» [Психология эмоций 1984: 121].

Характеристику «первичные-вторичные» в своей работе «Общая психология» рассматривает А.Э. Штейнмец, только несколько в другой перспективе. Для него понимание проявление эмоций является проявлением чего-то первичного. Эмоции — это нечто, из чего потом появиться чувство. Так же как и А.Н. Леонтьев и Макдауголл У. он связывает проявление эмоций эволюционным процессом, поскольку эмоции присущи человеку и животным. То, чем человек отличается от животного являются уже чувства, как проявление высшей степени развития эволюции. Так же, А.Э. Штейнмец рассматривает эмоции, как составную часть чувств. Например, проявление чувства ревности предполагает проявление двух эмоций: любви и ненависти. Или проявление злорадства — когда злость или злоба приносит человеку удовольствие [Штейнмец 2010].

Классификация эмоций представляет собой колеблющуюся дефиницию. Это обусловлено тем, что список эмоций постоянно сужается и расширяется и не всегда корректно. Так сложилось несколько подходов к классификации эмоций. Сложность классификации эмоций заключается в том, что эмоцию сложно определить как самостоятельный вид (то есть не является эта эмоция синонимичным проявлением другой эмоции), и тем, что словесные выражения могу быть лишь степенями интенсивности одной эмоции (тревога-страх-ужас) [Ильин 2001].

Согласно Н.С. Ефимовой категорию эмоций можно разделить на настроения страсти и аффекты. Такая классификация обусловлена силой выражения эмоций. Таким образом, настроение — наименее ярко выраженное эмоциональное состояние, отличающееся необоснованностью своего возникновения. Следующий в силе выражения — аффект. Характеризуется сильным, но кратковременным переживанием какой-либо эмоции. И наконец наиболее яркая и сильная категория эмоции — страсть. Обуславливается проявление страсти своей чётко выраженной направленностью с целью достижения чего-либо [Ефимова 2013].

А.Н. Леонтьев в своей работе «Потребности, мотивы и эмоции» говоря о категории эмоциональных процессов отличает эмоции от аффектов, в отличие от Н.С. Ефимовой. Согласно А.Н. Леонтьеву аффект, так же как и у Н.С. Ефимовой, сильное и кратковременное проявление эмоций, сопровождающееся активным двигательным проявлением. А вот эмоции учёный относит к более длительному проявлению, но всё ещё не такому длительному, как чувства. При этом эмоция не сопровождается активным проявлением во внешнем поведении [Леонтьев 1971].

Большая группа учёных классифицировала эмоции по принципу деления их на первичные и вторичные. П. Экман занимаясь изучением лицевой экспрессии человека выделяет шесть первично-вторичных эмоций. Среди этих эмоций: страх, гнев, отвращение, удивление, радость и печаль [Ekman 1973]. Р. Плутчик таких эмоций выделяет восемь. Разделяя из на четыре пары, связанные с определённым действием: гнев-страх, отвращение-одобрение, уныние-радость, удивление-ожидание. Эти пары эмоций имеют следующие соответствующие пары действий: защита-разрушение, отвержение-принятие, лишение-воспроизведение, ориентация-исследование.

К. Изард выделяет десять базовых эмоций, среди которых гнев, презрение, отвращение, дистресс (горе-страдание), страх, вина, интерес, радость, стыд, удивление. Первичным эмоциям он присваивает следующие характеристики:

1. наличие отчётливых и специфических нервных субстратов;
2. проявление при помощи выразительной и специфической конфигурации мышечных движений лица (мимики);
3. должны нести за собой отчётливое и специфическое переживание, которое осознаётся человеком;
4. возникновение в результате эволюционно-биологических процессов;
5. оказание на человека организующие и мотивирующее влияние, помогают процессу адаптации к окружающим условиям.

Однако, Изард так же отмечает, что не все эмоции, отнесённые к базовым, относятся к этим характеристикам. Например эмоция вины не имеет особенных мимических выражений [Изард 1980].

# **1.2. Психолингвистические аспекты исследования**

Психолингвистика, как наука, сформировалась в середине XX-го столетия. Её прародителями по праву считаются немецкий философ и лингвист В. фон Гумбольдт, основатель Казанской лингвистической школы И.А. Бодуэн-де-Куртенэ и русский филолог А.А. Потебня. Именно фон Гумбольтду принадлежит идея понимания речевой деятельности человека как связующего звена между социумом и самим человеком [фон Гумбольдт 1984]. А. А. Потебня в своём труде «Из записок по теории словесности» своими взглядами продолжает развивать мысль Гумбольдта, хотя речевой акт определяет так же, как и один из учеников В. Фон Гумбольдта — Г. Штейнталь, — как явление исключительно психологического характера [Потебня 1905].

Объектом психолингвистики как науки является совокупность речевых событий или речевых ситуаций. Для понимания, какая именно ситуация имеются в виду, М. Минский предлагает понятие фрейма — фиксированной системы параметров, описывающих тот или иной объект или событие [Minsky 1988: 245]. Таким образом описывая объект психолингвистики необходимо опираться на такие факторы как процессуальность, субъект речи (хотя при разных подходах в этом субъекте выделяются различные свойства и характеристики), объект речи или ее адресат, мотив или потребность, интенция или речевое намерение, цель, содержание или предмет речевого общения, языковые или семиотические средства [Леонтьев 1997].

Подходы к изучению современной психолингвистики можно разделить на три группы в зависимости от предмета исследования: (1) процессы речеобразования, формирование и восприятие речи; (2) процессы кодирования и декодирования лингвистической информации в человеческом сознании; (3) соотношение человека с непосредственно речевой деятельностью, как главной составляющей познания окружающего мира.

В ходе изучения процессов порождения речи было предложено множество теорий и макетов её построения. Например А.А. Леонтьев предлагает рассматривать процесс порождения речи на следующих этапах: мотив — мысль — внутреннее программирование — лексическое развертывание и грамматическое конструирование — моторная реализация — внешняя речь [Леонтьев 1969].

Процессы кодирования и декодирования информации являются взаимосвязанными процессами. Кодирование представляет собой процесс трансформации человеческим сознанием полученной информации в любую удобную ему форму для дальнейшего хранения и эксплуатации. А процесс декодирования представлен в виде восстановления этой самой информации в её первичную форму для передачи другому человеку [Мурашов 2021].

Речевую деятельность человека можно рассматривать с двух позиций: (1) представление речевой деятельности, как «потока речи» (как это предлагает Гумбольдт); (2) или как совокупность сложных процессов объединённых для достижения общей цели, которая в последствии становится непосредственным побудителем действия. В рамках данного исследования релевантной является вторая трактовка понятия «речевая деятельность», поскольку в таком случае обусловливается взаимосвязь человека с речевой деятельность. Рассматривая речевую деятельность человека как совокупный процесс предполагается включение её в круг деятельностей человека. [Леонтьев 1963]. Реальный процесс, происходящий в общении обуславливается не соотношением речи со всем внешним миром, а внутренним соотношением между содержанием, мотивом и формой речевой деятельности [Леонтьев 1969].

Итак, психолингвистика — это наука изучающая речевую деятельность человека как психологический феномен. Поскольку язык является знаковой системой, психолингвистика так же изучает и все процессы связанные с ней (речеобразование, оформление и передача информации). Таким образом, предметом изучение становится непосредственно «соотношение личности со структурой и функциями речевой деятельности, с одной стороны, и языком как главной «образующей» образа мира человека, с другой» [Леонтьев 1999: 19].

# *1.2.1.Вербальные способы передачи чувственной и эмоциональной окрашенности в художественных текстах*

В психолингвистике огромное место занимают изучения способов передачи чувственных и эмоциональных состояний человека. Исследованиями в этой области занимались такие учёные как В.И. Шаховский, В.П. Белянин, Л.Г. Бабенко, Е.М. Верещагин и другие. Особенно это подчёркивал В.И. Шаховский в своих исследованиях, говоря, что эмотивная оценка человека является неотъемлемой частью познания окружающего мира[Шаховский 2008].

Поскольку проблема разграничения и теоретического определения психологических понятий эмоция, эмоциональное состояние, чувство и т.д. не получила еще своего решения. Все проявления эмоциональных реакций персонажей автором художественного текста номинируем эмоциональными состояниями. Лексемы эмоция, чувства, переживания, эмоциональное/ душевное/ внутреннее состояние могут употребляться как синонимичные.

Вербализация внутренних переживаний человека привлекает все речевые уровни: фонетический, морфемный, морфологический, лексический, фразеологический, синтаксический.

В зависимости от того, есть ли в обозначении эмоций прямое указание на определенное переживание, выделяют эксплицитное и имплицитное обозначение эмоционального состояния в художественном тексте. К эксплицитным языковым обозначениям относятся лексические и фразеологические единицы, в состав которых входит прямое указание на конкретную эмоцию или чувство. Лексемы и фразеологизмы, не имеющие непосредственного указания на переживание, причисляются к имплицитным языковым обозначениям. Интерпретация эмоционального состояния в данном случае зависит от фоновых знаний читателя и от контекста художественного произведения [Баженова 2004: 53–54]. Примерами эксплицитных обозначений могут служить следующие единицы: раздражение, гнев, возмущение, ярость. К имплицитным можно отнести: показалось, будто свалилась на него широкая, темная стена; чувствовала себя, как будто в доме кто-то больной лежал.

Основным считается лексический способ объективации эмоций. Как отметила Л. Г. Бабенко, семантическая категоризация эмоций должна осуществляться прежде всего на основе лексики, которая называет эмоции, поскольку в ней эмотивные смыслы эксплицитны, наиболее устойчивы и стабильны. Такие слова исследовательница считает непосредственными знаками эмоций [Бабенко 1989: 12-13].

Отвечая на вопрос об изучении и анализе текстов через призму эмоционального компонента, В.И. Шаховский отмечает, что человеческая деятельность является мотивационно обусловленной. Он как и многие отечественные лингвисты разделяет языковые единицы на эмоциональные и нейтрально неоправданные, поскольку считает, что каждое слово изначально наделено эмоциональным потенциалом [Шаховский 2008: 13-14]. Языковая репрезентация чувственно-эмоциональных состояний невозможна без обработки их сознанием. Знания, полученные на основе чувственно-эмоциональной оценки считаются неустойчивыми, поскольку эмоциям свойственно меняться и переходить друг в друга, тем самым превращая ассоциации в их диссоциации. Эти показатели мешают точно интерпретировать эмотивную вербализацию мысли человека, поскольку содержание культурного референта эмоции в одном лингвокультурном познании отличается от любого другого [Шаховский 2008: 28].

На письме вопрос отображения эмотивных состояний создаёт для переводчиков и самих писателей немалые проблемы. Эмотивное значение слова не является явлением индивидуальным, а наоборот выражает обще социальную ситуацию касательно определённого предмета речевого акта. Таким образом можно говорить о выражении эмотивности в качестве той или иной функции слова. Например слова могут иметь одно и то же логико-символическое значение и различаться наличием или отсутствием чувственно-эмоциональной окрашенности. Это означает, что слова могут означать один и тот же объект но различаться по ассоциативным чувственно-эмоциональным состояниям. Это приводит к разным ситуациям их употребления в контекстуальном значении [Шаховский 1987].

Значение эмотивно окрашенных слов соотносится со всеми участниками коммуникации. Логично предположить, что в таком случае слова, выражающие чувственно-эмоциональные состояния являются коммуникативными. Языковые репрезентации подбираются индивидуально каждым участником языковой коммуникации в соответствии с его личным осознанием ситуации на момент говорения. Особенность таких типов слов заключается в обусловленности ответной реакции на них. Предполагается, что выражая ту или иную эмоцию (радость, страх, отвращение и др.) участники коммуникации ожидают ответной эмоции у своего оппонента [Шаховский 1987].

Положение эмотивно окрашенного слова в контексте может изменять его значение. Например “He was **nonplussed** at seeing his cat chase the neighbor’s dog up a tree” и “The surprise birthday party left him **nonplussed**; he had known about it for a week already”. Если в первом случае «nonplussed»означает недоумевать, то во втором примере означает совершенно противоположное ему значение. О значении этого слова читатель может понять только из контекста [Шаховский 1987: 47-57].

В отечественной лингвистике считается, что функциональность языка напрямую влияет на его организацию и развитие. Всякая речевая деятельность по природе своей является эмоционально окрашенной. Однако, не является обязательным условием обусловленность явно выраженной эмоциональности для всех и каждого. Семантическая система каждого слова имеет поле, состоящее из всевозможных ассоциаций. Эмоциональные репрезентации могут вступать в отношения денотативными словами. Именно так создаётся контекстуальная зависимость в языковых репрезентациях. Денотативные слова могут референтную расположенность и приобретая рядом с собой эмотив они получают новое значение, сужая его до определённого контекста, в то же время обретая новую эмотивную валентность. Новое значение могут нести в себе не только целые присоединяемые к денотату эмотивные слова, но также и присоединённые эмотивные частицы. Например *анти-, супер-, экс-* и так далее. В таком случае такие приставки позволяют участникам коммуникации варьировать их формами употребления в новых контекстах [Шаховский 1984: 97].

Эмотивность художественного текста как одно из базовых свойств художественного текста, соотносится с над предметными в нем эмоциональными компонентами и актуализируется через эмотивно нагруженные текстовые компоненты, воплощающие авторские эмоциональные интенции и моделирующие эмоции адресата. Автор и персонаж являются основополагающими категориями художественного текста.

Автор и персонаж в большинстве случаев занимают главное положение в художественном тексте. Чувства персонажа, представленные через автора предстают в тексте как объективно существующие в действительности, а чувства, выраженные непосредственно автором, подразумевают субъективную окраску. В тексте уровень персонажей и уровень авторского сознания взаимосвязаны и представляют собой эмотивную составляющую текста, однако следует отметить, что образы автора и персонажа часто противопоставлены друг другу и не являются равноправными [Бабенко 2003 :18]. Совокупность эмоций в тексте является своеобразной динамической компонентой, изменяющейся при развитии сюжета. Эмоции отображают внутренний мир персонажа в разных условиях, его субъективное мнение касаемо других персонажей. Обнаружение эмотивной лексики и исследование ее отдельно от контекста может дать лишь поверхностное представление о содержании эмотивных коннотатов, реализуемых в тексте. Основная сложность в работе с эмоциональной составляющей текста, заключается в многоаспектном рассмотрении эмоциональности текста. Эмоции характеризуют все компоненты коммуникативной ситуации, информация о которых в закодированном виде представлена в тексте. С одной стороны, эмотивно окрашенный текст —это один из типов текста, имеющий свои содержательные и структурные особенности. В таком качестве эмоциональность понимается как эмотивность текста и рассматривается в контексте его содержательных характеристик (тематическая структура, оценочность). С другой стороны эмоциональность — это условие реализации текста, потому что эмоциональная сфера личности человека является мотивирующей силой, направляющей и регулирующей когнитивные процессы и сам механизм их отображения.

Этот факт, подтвержденный психологами, дает возможность при обнаружении содержательных единиц и смысловых доминант в тексте опираться на мотивационные аспекты сознания личности. Необходимо отметить то, что в современной лингвистике статус языковой эмотивности недостаточно изучен. Поэтому, несмотря на большое количество научных работ и исследований отечественных и зарубежных исследователей, ее часто отождествляют с экспрессивностью и оценкой.

Семантика лексики, выражающая эмоции, внутреннее эмоциональное состояние человека, его сознания и психики. Среди эмотивов особое место занимают возгласы. Некоторые лингвисты считали, что возгласы вообще не имеют предметно-логического значения, то есть не означают понятия. Эмотивы выражают и эмоцию, и понятие, связанное с этой эмоцией. В предложении возгласы выполняют коммуникативную и эмотивную функции, что свидетельствует об их важной роли в речевом акте.

Эмотивность специфических экспрессивных лексических единиц - бранных слов, вульгарных слов, жаргонизмов – является составляющей их коннотативного компонента как носителя экстралингвальной информации.

Итак, как вербальная категория, эмотивность реализуется через сигналы эмотивности: при использовании в художественном тексте эмотивных языковых средств; за счет нетрадиционности знаковых образов, использованных в тексте; при нетипичном употреблении речевых знаков.

# *1.2.2. Невербальные языковые средства передачи чувств и эмоций*

Язык как основа человеческого общения не только обеспечивает обмен информацией, но и отражает эмоциональное состояние говорящих в процессе общения. Эмоции сопровождают человека на протяжении всей его жизни и составляют мотивационную и когнитивную сферы человеческой деятельности.

Вопрос о взаимосвязи между языком и эмоциями актуален в области лингвистики, поскольку наряду со средствами речи стоят так же жесты собеседников, интонации, паузы, движения тела, которые влияют на процесс общения. Невербальная коммуникация дополняет, улучшает речевое выражение, помогает раскрыть содержательную сторону информации.

Проблемы использования невербальных средств исследовали многие отечественные и зарубежные ученые. В то же время большинство из них относятся к изучению невербальных средств в целом или в контексте определенных аспектов лингвистики, в частности, в рамках лексической семантики, стилистики, выразительного синтаксиса и лингвистики текста. Если раньше в теоретических и практических аспектах невербальной коммуникации отводилась вспомогательная, второстепенная роль по сравнению с вербальной, то в последние годы интерес различных наук к изучению этого конкретного вида коммуникации возрастает. Исследования особенностей использования невербальных средств нашли свое отражение в трудах В.И. Шаховского, А.Н. Мороховского, И.В. Арнольд., Е.М. Верещагина и других ученых, изучавших психолингвистику как языковую дисциплину, рассматривающую область неязыковой коммуникации в целом.

Согласно недавним исследованиям лингвистов и психологов, невербальный канал дает слушателю больше информации, чем вербальный. Согласно исследованию профессора А. Мейерабиана, вербальная коммуникация составляет менее 35%, и более 65% информации передается через невербальные средства связи [Язык жестов 1995: 17]. Вся сфера информации, не связанная напрямую с ее переносом в структурно оформленном речевом высказывании, принадлежит так называемой «эмоциональной речи». Основными средствами этого языка являются интонация голоса, специфическая экспрессивно-эмоциональная окраска, жесты, мимика, ситуация момента речи и т.д.

Лексика, которая называет (описывает) эмоции, не эмотивна. Такие языковые единицы как "страх", "гнев", "удивление" содержат лишь понятие об определенных эмоциях. В отличие от их спонтанного прорыва в речи описание является сознательным выражением эмоционального состояния языковыми средствами. Описанию подлежит обычно не эмоция в целом, а ее внешняя экспрессия: мимика лица, глаз, губ, пантомимика, тембр голоса, интонация и т.д. Лексическое описание эмоциональных кинем воспроизводит атмосферу эмоциональных переживаний, вызывая у реципиента чувства, адекватные намерению автора.

Мимикой называют любые движения мышц лица или движение глаз, а к жестам относятся любые телодвижения человека по отношению к другому человеку. В. Вундт вводит для этого обозначение термин коммуникативное поведение—оно или непроизвольно выводит вовне внутреннее душевное состояние человека, или с его помощью коммуниканты сознательно передают информацию друг другу. Коммуникативное поведение принципиально отлично от самодостаточного поведения, от тех действий и поступков, которые выполняются ради самих себя, для достижения непосредственных. Например: «закатить глаза» или «закатить истерику». Если в первом случае речь идёт о буквально физическом действии, то во втором говориться уже о контекстуальном значении слова «закатить». Тем не менее, в вербальном представлении обе принципиально разные деятельности не дифференцируются, они отражены одним и тем же словесным средством целей [Верещагин 1981].

Так например Е.М. Верещагин говоря о выражении невербальной чувственно-эмоциональной оценки использует термин «кинема». Кинема — любое законченное и самостоятельное мимически-жестовое действие. Сопутствует этому термину понятие «речения» — понятие языковой единицы, наделённой внеречевой характеристикой [Верещагин, 1981].

Кинема может быть описана не только одним определённым речением, но и их совокупностью. Синонимичный ряд может не влиять на качество отношений кинема-речение, однако могут изменить литературную окрашенность текста: опустить глаза вниз/ потупить очи долу. Вариативность речений возникает когда сменяется адресат описания кинемы. Когда говориться самим производящим кинемы: Он приподнял бровь (удивлённо). Если повествование ведётся от лица интерпретирующего кинемы, то тоже самое выражение удивление посредством мимики лица будет выражаться несколько иначе: Косматые брови взметнулись к верху. Здесь замена лица повествователя-интерпретатора проявляется в замене действительного залога на страдательный: поднял — поднялись, наклонил — наклонилась, опустил — опустились и т.д. [Верещагин, 1981].

# **1.3. Разграничение понятий эмоциональности и эмотивности**

***Эмоциональность*** как психологический феномен является признаком человека, который отображает содержание, качество и динамику его эмоций и чувств. Эмоциональные аспекты содержания представляют явления и ситуации, которые обладают особенной значимостью для субъекта. Они тесно связанны с основными характеристиками личности, её моральным потенциалом: ориентированность мотивационной сферы, мировоззрение, основными ориентациями и так далее.

В зарубежной психологии изначально эмоциональность понимали как эмоциональное возбуждение и реактивность. П. Фресс считал эмоциональность как черту личности, чувствительность к эмоциональным ситуациям. Термин «эмоциональность», определил П. Фресс, используется как синоним гиперэмоциональности, то есть как проявление более частых и более сильных эмоциональных реакций, чем это обычно свойственно людям [Фресс 1975].

В современной зарубежной психологии эмоциональность трактуется в терминах актов поведения, которые можно наблюдать и которые в принципе связанные с эмоцией, лежащей в их основе, то есть эмоциональность является проявлением поведения, которое считается основным компонентом оценки которая ощущается.

В. Д. Небылицын предоставил развернутое определение эмоциональности как широкого комплекса свойств и качеств, характеризующих особенности появления и прекращения разнообразных чувств, аффектов и настроений [Небылицын, 1990]. Эти положения в дальнейшем были использованы в некоторых исследованиях А. Е. Ольшанниковой. В первую очередь, в основу эмоциональности исследовательница заложила знак, то есть положительное или отрицательное отношение к объекту, направленность на объект или от него и модальность эмоции. Модальность — это информация о качестве переживания эмоциональных признаков и устойчивых склонностей к переживанию эмоций. Учитывая физиологические данные, А. Е. Ольшанникова сначала выделила три основных эмоции: удовольствие-радость, гнев и страх. Позже как самостоятельная эмоция к триаде добавилась «печаль» [Ольшанникова, 1983: 4-14].

Об эмоциональном возбуждении говорил Б. М. Теплов, понимая при этом быстроту проявления чувств (эмоций) и их силу. В. С. Мерлин в темпераменте выделил два эмоциональных свойства: эмоциональное возбуждение и силу эмоций. Первое свойство означает эмоциональную чувствительность, вторую энергетическую сторону возникающих таким образом эмоций и П. Фресс, и Б. М. Теплов, и В. С. Мерлин отмечали в эмоциональности ее динамическую сторону. Эмотивность является одной из текстовых категорий, которая служит средством выражения отношения автора и персонажей текста к изображаемой в тексте действительности.

***Эмотивность***, по словам В.М. Телия, — лингвистическая характеристика текста (или лексикона) как совокупности речевых средств, способных вызвать эмоциональный эффект [Телия 1986].

В.И. Болотов поддерживал трактовку эмотивности как указание возможных эмоций реального читателя, чувственную реакцию человека на текст [Болотов1981].

Некоторые лингвисты, например, О.И. Марочкин, отождествлявший понятия «эмоциональность» и «эмотивность», поскольку в основе обоих лежат эмоции, другие же, например. Н.К. Гранько, Н.А. Позднякова, В.П. Шаховский, различали эти два понятия. Опираясь на немалый объем исследований, можно утверждать, что эти понятия, «эмоциональность» и «эмотивность», совсем не тождественны. Так, А.В. Кунин определял эмотивность как языковую категорию, противопоставляя ее эмоциональности, являющейся категорией психологической. Ученый отмечал, что эмотивность—это вербализация эмоций в речи, выражение языковыми средствами чувств, настроений, переживаний человека.

В.И. Шаховский также рассматривал эмоциональность как психологическую категорию, а эмотивность как лингвистическую категорию. Эмоциональность в его трактовке является чувствительностью человека к эмоциогенным ситуациям и его эмоциональной (чувственной) реакцией на них, тогда как эмотивность является имманентно присущим языку свойством выражать средствами языка эмоциональность как психическое состояние, изображать в семантике языковых единиц эмоциональные отношения языков

Эмотивность свойственна всем языковым уровням: фонетическому, морфологическому, лексическому и синтаксическому. Каждый из них имеет свою систему выражения.

На фонетическом уровне исследователи высказывают предположение о существовании связи между вхождением определенного звука в состав слова и значением этого слова. По их утверждению, звук может вызвать в сознании говорящих определенное значение, то есть замещать предмет или действие, становясь их символом. А поскольку явления реального мира оцениваются воспринимающими, то его оценки переносятся и на звуки, сопровождающие эти явления. Так возникают символические значения звуков вообще, которые распространяются на звуки речи [Шаховский 1995: 464] .

Анализ эмотивных языковых средств и механизмов их воздействий на человека представляет большой интерес для дальнейших исследований в этой сфере.

В процессе теоретического осмысления указанных феноменов стало очевидным, что выражение эмоции и эмоциональное воздействие в речи осуществляется благодаря эмотивной функции языковых единиц, обусловленной эмотивной семантикой, реализуемой актуализируемыми эмотивами в специфических контекстах.

Среди эмотивной лексики часто встречаются слова, относящиеся к так называемому пониженному стилистическому тону: коллоквиализм, диалектизм, сленг, жаргон, вульгаризм. Использование таких слов в речи вызвано определенными прагматическими целями и придаёт речи более живое состояние. Такие слова четко противопоставляются литературной норме, и в этом суть новизны их использования.

Объектом отражения эмотивности выступают эмоции. Исследователи отмечают, что именно детальный анализ этого объекта позволяет глубже проникнуть в сущность эмотивности.

Следует заметить, что эмоции в языке сравнительно новой проблемой. Долгое время велись дискуссии по вопросу о соотношении в языке эмоционального и рационального. Нередко между эмоциональным и рациональным проводилась резкая граница. Считалось, что одни слова имеют лишь предметно-логическое содержание, другие характеризуются только как эмоциональные. Существовало два крайних взгляда.

Согласно первому, в языке преобладает интеллектуальное, а эмоциональное играет второстепенную роль или вообще отсутствует.

Содержание второго взгляда состоит в том, что в языке все проникнуто эмоциям, интеллектуальное покорено эмоциональному.

По мнению В. И. Шаховского, эти слова не эмотивны, но в процессе своего функционирования они реализуют свой потенциал и пополняют резерв эмотивной лексики. «Эмотивом» В. И. Шаховский считает языковую единицу, главная функция которой заключается в «выражении эмоции говорящего, т.е. если эта ее способность одинакова и для отправителя, и для получателя языка отражена в эмотивном аспекте его лексического значения (т.е. в его коннотации), и если при замене этой единицы синонимом эмоциональность информации исчезает (снимается)». Также он ввел научное понятие эмосемы, сущность которого раскрывается как отдельный вид сем, соотносимый с эмоциями говорящего. Эти семи выражаются в семантике слова как совокупность семантического признака «эмоция» и семенных конкретизаторов: «любовь», «пренебрежение», «унижение» и т.д. Сема эмотивности может отражать эмоциональный процесс в отношении любого лица: говорящего, слушающего или какого-то третьего лица [Шаховский 1995].

Что касается функций эмотивов, то их первоначальной функцией учёные называют функцию эмоционального самовыражения. Однако, у эмотивов есть и функция воздействия, которая реализуется тогда, когда выражение эмоций преследует определенную цель. Кроме того, к функциям эмотивной лексики относится и функция оценки. По мнению В. И. Шаховского, оценка является обязательным компонентом эмотивов и всегда эмоциональна.

Однако до сих пор еще не выработаны принципы классификации эмотивов и потому их типология – ни обще язычная, ни внутриязыковая – не создана. «Принцип отнесения того или иного слова к разряду эмотивных базируется в основном на чисто внешнем признаке – формальном: если слово выражает или может выражать, иными словами, может быть использовано для выражения типизированных эмоций, то оно эмотивно». При этом нужно добавить, что эмотив еще и вызывает эмоции, то есть у него есть две стороны: сторона говорящего (выражение эмоции), сторона воспринимающего (вызов эмоций).

# **1.4. История изучения чувственных и эмоциональных состояний в лингвистической парадигме**

Изучения эмоциональных состояний в лингвистике восходит своими корнями к спору между двумя группами лингвистов о том, должна ли лингвистика заниматься изучением чувственно-эмоциональной составляющей. Итак, часть из них считала, что поскольку превалирующей функцией языка является когнитивная, необходимо исключить изучение эмоционального компонента из исследований о языке (Г. Гийом, К. Бюлер, Э. Сепир). Другая же группа считали изучение репрезентаций эмоций ключевой функцией языка (М. Бреаль, Ш. Балли, ван Гиннекен).

Действительно, человек использует речевую деятельность для передачи, обработки и хранения информации, поэтому все эти процессы не могут и не должны сопровождаться чувствами, эмоциями или переживаниями. Э. Сепир утверждал, что образование идеи для языка имеет большее значение, чем проявление воли и эмоции [Sapir 1921]. Учёные подчёркивают, что речь человека невозможна без выражения чувств и эмоций, однако они не несут в себе никакой информативности и служат исключительно для художественной окраски речевого процесса.

В оппозицию этим мнениям профессор Оксфордского университета Джин Эйчисон пишет, что лингвисты боятся эмоций и мало о них пишут. Действительно, до середины 70-х годов проблема языковой вербализации и концептуализации была довольно непопулярной темой, поскольку работы, написанные на подобную тематику воспринимались скорее неодобрительно [Aitchison 1985: 69-93]. Однако, как только начала зарождаться новая гуманистическая лингвистическая парадигма учёные больше не могли обходить стороной сферу эмоций как самый человеческий фактор в языке. Именно тогда приходит понимание, что Ш. Балли во многом прав, задаваясь вопросом откуда возникают эмоции.

В том, что эмоции мотивируют сознание, мышление и социальное поведение у исследователей почти не остаётся никаких сомнений. Опережая западных коллег, отечественные лингвисты изучали истоки нового этимологического направления в лингвистики на тот момент ещё замкнутой в рамках системно-структурной парадигмы (В.И. Шаховский, В. А. Мальцев, С. Б. Берлизон, М. Д. Городникова, Э. С. Азнаурова. И. В. Арнольд, Е. М. Галкина-Федорук, Н. М. Павлова, О. И. Быкова, Н. М. Михайловская).

Впервые на пленарном заседании XIV Международного конгресса лингвистов в Берлине в 1987 г. прозвучал доклад Ф. Данеша об эмоциональном аспекте языка. В нем говорилось о тесной взаимосвязи когниций и эмоции, было продемонстрирована необходимость изучать их взаимосвязь на уровне лингвистических исследований [Danes 1987: 272-291].

В.И. Шаховский предлагает, что отдельно самих эмоций и чувств существуют ещё и их физиологические проявления (смех, плач, крик, слёзы и т.д.), а соответственно существуют и отдельные языковые репрезентации для этих физиологических проявлений. То есть, существуют как минимум две системы проявлений чувственно-эмоциональных репрезентаций — вербальная и невербальная (body language and verbal language) [Шаховский 1987].

В настоящее время в лингвистике эмоций можно выделить следующие проблемы, уже сложившиеся в несколько приоритетных направлений:

* типология эмотивных знаков, служащих для фиксации различных проявлений эмоций;
* влияние эмоционального типа mind style на формирование языковой картины мира, понятие эмоциональной языковой картины мира;
* коммуникация эмоций;
* корреляция лексиконов эмоций различных языков мира;
* национально культурная специфика выражения эмоций;
* критерии эмотивности языка и его знаков;
* соотношение лингвистики и паралингвистики эмоций;
* влияние эмансипации эмоций на языковые процессы;
* эмоциональная окраска текста;
* эмотивное семантическое пространство языка и эмотивное смысловое пространство языковой личности;
* лексикография эмотивности;
* прагматика описания и выражения своих сиюминутных, прошлых и чужих эмоций, сокрытие, имитация, симуляция эмоций. [Шаховский 2019]

Конечно этот список нельзя назвать полным или оконченным. Это лишь те аспекты, которые лежат на поверхности изучаемой области и требуют первичного и немедленного рассмотрения.

На данный момент учёным (как отечественным, так и заграничным) удалось решить следующие проблемы лингвистического учения при помощи этимологии:

* доказано существование эмоционального дейксиса у языковой личности, эмоционального тренда / индекса национальной лингвокультуры;
* установлено наличие семантических признаков и конкретизаторов как составляющих мельчайших эмотивных смыслов;
* выявлены факты эмоциональных доминант текста, высказывания;
* установлена процедура (языковой механизм) эмоциональных приращений к языковой семантике;
* выделен специфический тип валентности — эмотивной валентности — языковых и речевых единиц, благодаря которой происходит эмоциональное приращение смыслов;
* установлена категориальность эмотивности языка и ее полистатусность;
* выделен ряд новых направлений в эмотиологии: «Лингвокультурология эмоций», «Концептология эмоций», «Гендерная эмотиология», «Голос эмоций в политической лингвистике», «Когнитивно-дискурсивная эмотиология», «Эмотивность текста», «Эмотивная лакунарность в межкультурной коммуникации» и др. [Шаховский 2014].

Современный период развития психолингвистики совпадает с развитием когнитивных наук. Когнитивная психология – это отрасль психологии, изучающая то, как люди получают информацию о мире, как эта информация воспринимается и осознается человеком, как она сохраняется в памяти и превращается в знание; как эти знания влияют на наше внимание и поведение. Когнитивный подход в психолингвистике состоит также с целью понять, как человек воспринимает и анализирует информацию об окружающей действительности и как организует ее, чтобы принимать решения или решать насущные задачи [Основы психолингвистики 2005].

Отечественная психолингвистика, в частности Московская психолингвистическая школа, ориентируется, прежде всего, на характеристику процессов преобразования смысловой информации – с разных позиций исследуются процессы производства речи, ее восприятия и понимания (смысловой интерпретации). Кроме того, большое внимание уделяется анализу процессов становления и функционирования речевого сознания, под которым понимается система образов действительности, получающих свое речевое отражение в речевой деятельности человека как носителя языка и субъекта речевой деятельности. В России своеобразным центром психолингвистической науки является сектор психолингвистики и теории массовой коммуникации Института языкознания РАН, основанный А. А. Леонтьевым в 1958 г. С 1974 г. им руководит известный отечественный психолингвист Э. Ф. Тарасов. С 80-х гг. прошлого столетия регулярно на базе указанного учреждения проводятся Всероссийские симпозиумы по психолингвистике и издаются тематические сборники научных трудов ведущих отечественных специалистов [Основы психолингвистики 2005].

В 80-е гг. прошлого века была создана Международная организация прикладной психолингвистики (International Society of Applied Psycholinguistics – сокращенно ISAPL) со штаб-квартирой в г. Лиссабоне (Португалия). Международные симпозиумы ученых-психолингвистов с участием лингвистов и психологов проводятся раз в три года. В Осаке (Япония) издается Международный журнал психолингвистики – «International Journal of Psycholinguistics» («Международный журнал человеческой коммуникации»). К освещаемым в нем психолингвистическим проблемам относятся: понимание и производство языка, психолингвистические аспекты изучения иностранного языка, перевода, как вида речевой деятельности; язык и образование; билингвизм; нарушение речи, языковые технологии и модели человеческой коммуникации; проблема освоения языка, невербальные аспекты коммуникации, анализ литературного текста, языковые технологии и модели человеческой коммуникации [Основы психолингвистики 2005].

# **ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I**

1. Эмоции являются проявлением первичной реакции организма человека на внешние возбудители. Являются явлением кратковременным, служат для выражения человеком его потребностей и предметов касательно которых проявляются эмоции.
2. Чувства являются производным продуктом развития и усиления эмоций. Определяются как осознанный процесс, присущи исключительно человеку. Часто чувства проявляются в виде физиологических процессов (частое дыхание, вязкость во рту, затруднённое дыхание и т.д.).
3. Многие исследователи и учёные условно различают эмоции на настроения, страсть и аффект. Насыщенность проявления этих классификаций расположена соответственно их указанию. Чувства обычно разделяются на простые и сложные, а внутри себя две эти группы продолжают делиться: сложные — интеллектуальные, этические, эстетические и практические.
4. Психолингвистика молодая отрасль науки, изучающая функционирование языковых процессов через призму психологии.
5. Категория чувственно-эмоционального состояния проявляется на нескольких уровнях. Языковые единицы представляющие чувственно-эмоциональную окрашенность усиливают многозначность художественного текста, порождая возможные способы интерпретации языкового коннотата.
6. Эмоциональность выражает человечески чувства и эмоции — это категория психологии. Эмотивность выражает эмоции как систему языковых средств — является категорией лингвистики. Эмотивность — это потенциальная категория, которая способна проявлять эмотивное значение на разных уровнях языковой системы, то есть в качестве различных языковых единиц.

# **ГЛАВА II. АНАЛИЗ ЯЗЫКОВЫХ РЕПРЕЗЕНТАЦИЙ ЧУВСТВЕННЫХ И ЭМОЦИОНАЛЬНЫХ СОСТОЯНИЙ В ПРОИЗВЕДЕНИИ К. ДИКАМИЛЛО «ПАРЯЩИЙ ТИГР»**

# **2.1. Анализ вербальных репрезентаций чувственных и эмоциональных состояний в художественном контексте**

При выявлении языковых репрезентаций чувственных и эмоциональных состояний язык выполняет описывающую и выражающую функции. При этом, на языковом уровне категория эмоций переходит в категорию эмотивности.

В художественных текстах категория эмотивности характеризуется совокупностью вербальных компонентов — языковых единиц, содержащих эмоциональную окрашенность.

Отображая внутренний переживания героев, чувственно-эмоциональные состояния могут передаваться на следующих уровнях:

1. *Фонетический уровень*. Выражение внутренних переживаний посредством изменения звукового и буквенного набора:

*“****Uh-huh****,” said Rob, rubbing his eyes, “yes, sir.”.*

2. *Морфологический уровень.* Изменениелексем в тексте, в основном путём присоединения аффиксов, несущих в себе эмотивную окрашенность или слиянием основ.

*“…there was a cage, and inside the cage,* ***unbelievably****, there was a tiger…”*

3. *Лексический уровень*. Один из наиболее распространённых способов передачи эмоциональной окрашенности на письме. Среди этого уровня можно выделить несколько классов языковых репрезентаций.

Междометия и междометные слова (выражение). На письме такие языковые единицы несут функцию передачи подлинно эмоционального состояния, наглядно демонстрируя эмоцию, но не называя её при этом (*“****Hey!****” Norton shouted. “Here comes your girlfriend, disease boy.”*).

Слова-коннотативы (описание). Такие слова в первую очередь служат не для отображения уже существующей реальности, а для отображения внутреннего мира переживаний персонажа. В художественной литературе могут отображать отношение персонажа к другим персонажам (*Her voice was gravelly and deep, and the words sounded* ***clipped and strange****, like she was* ***stamping each one of them out*** *with a cookie cutter.*), или отношение персонажа к действительности (*And each picture* ***made*** *Rob* ***feel cool and sweet inside, like a drink of water on a hot day***.).

Слова-номинативы (номинация). Непосредственно —чувства и эмоции. Особенностью этой группы является буквальность в выражении и равенство в соотношении «чувство-знак». В своём сознании человек не разделяет имя предмета от самого предмета, что во время процесса вербального выражения эмоций человек использует соответственные коннотативы своим переживаниям. Эти коннотативы являются едиными для всех людей определённой этническо-социальной группы, то есть, выражаются одинаковыми языковыми средствами. В английском языке согласно Oxford Clinical Psychology выделяют пять основныхх категорий эмоций, внутри которых развиваются свои классы и подклассы: happy, sad, angry, scared, confused. Так же условно их можно поделить на негативные (стыд, зависть, страх, беспокойство, обида, тоска (скука), огорчение, испуг, смущение, раздражение, волнение, тревога, усталость, гнев, злость, ярость, отчаяние, несчастье, досада, возмущение, разочарование, ненависть), положительные (жалость, веселье, радость, любовь, гордость, симпатия, счастье, восторг, восхищение) и нейтральные (удивление, любопытство) [Приложение 1].

Среди всех средств передачи чувственно-эмоционального состояния наиболее точным и важным является всё же номинативный способ репрезентации. Он наиболее очевидно передаёт эмоциональное состояние героя, выражая двойственность интерпретации.

# *2.1.1. Вербальные репрезентации эмоциональных состояний в произведении К. ДиКамилло «Парящий тигр»*

Состояние **радости** (happy) часто является одним из доминантных вербализированных позитивных состояний в художественном контексте, поскольку само состояние радости принадлежит, как это было указано выше, к разряду фундаментальных чувств, несёт в себе позитивное значение и оптимизирует процесс коммуникации. Под понятием чувства радости подразумевается чувство удовлетворения, внутреннего спокойствия человека и его хорошее настроение.

Эмоциональное состояние радости является не только одной из форм отображения действительности (отношение персонажа к внешнему миру), но и самим объектом отображения. Это состояние находит своё отображение в художественном тексте с помощью разных эмотивных репрезентов. В речевой деятельности представителей различных представителей лингвокультурных пространств радость выражается в структурированных предложениях, то есть вербализированных ментальных аналогах ситуации переживания эмоции.

Проявление эмоционального состояния на морфологическом уровне подразумевает в первую очередь изменение структуры слова. В основном, это происходит путём присоединения аффиксов эмотивности. В первую очередь к ним относится использование прилагательных сравнительной степени (т.е. языковые единицы, образованные путём присоединения аффикса *-er*).

*(1) And he marveled, too, at how different he felt inside, how much* ***lighter****, as if he had set something heavy down and walked away from it, without bothering to look back.*

В данном примере автор использует сравнительную степень прилагательного “light” для выражения у персонажа эмоции радости, облегчения. Используя сравнительную степень автор позволяет читателю почувствовать эмоциональную оценку персонажа происходящей действительности.

Использование междометий и междометных фраз чаще всего относится к классу аффектов, которые особенно тесно связанны с классом эмоций. Явная экспрессивность и краткость делает междометия характерным признаком проявления именно эмоциональных переживаний персонажей.

*(2) “****Whoooooeeee!!!!!****” somebody screamed, and Rob turned and saw Beauchamp come speeding right toward them in his red jeep.*

В этом примере даже без какого-либо контекста можно сразу определить, что автор передаёт посредством графически удлинённого междометия состояние восторга, веселья и радости.

*(3) He was relieved when Sistine finally walked toward him out of the darkness. “****Hey****,” he said” “****Hi****.” She sat down on the steps next to him.*

Междометия “hey” и “hi” являются широко распространёнными междометиями, выражающие приветствие. Отнести их к какой-либо определённой категории эмоций сложно, однако, приветствие может означать выражение радость встречи, поэтому эти междометия можно частично отнести к репрезентациям эмоционального переживания радости.

*(4) “Sistine!”* ***he shouted as he ran****. “Sistine!”* ***he screamed****. And* ***miraculously****, he saw her — her orange dress with the pink polka dots — glowing on the horizon. Sistine Bailey. “Hey,” he shouted. “Sistine. I got something to tell you.”*

Языковой номинацией соответствующего ряда предстает наречие ***miraculously***. В эмотивно-маркированных контекстах вербальные средства в большинстве своем своим прямым значением непосредственно называют тип эмоционального состояния, в котором находится художественный персонаж. В приведенном контексте радостная эмоция воспроизведена при помощи наречия ***miraculously***, означающего радость от долгожданной встречи.

В примере (4) кроме выражения номинации радости так же присутствует коннотативное описание эмоционального состояния персонажа. “***he shouted as he ran***”, “***he screamed***” глагольная номинация состояния радости. Автор таким образом репрезентирует переживание воодушевление, возбуждения и волнения.

На страницах произведения довольно часто встречается и глагольную номинацию эмоции радости:

*(5) In his dream, Rob stood and stared up at the sky, admiring all the figures and the colors, watching as the bird disappeared into them. “See?” said Sistine in his dream. “I told you it was like fireworks.” He* ***woke up smiling****, staring at the ceiling of the motel room.*

В этой функции зафиксирован глагол “to smile”. Этот глагол отображает душевное спокойстве персонажа и его весёлое настроение с самого пробуждения, что воспринимается читателем как состояние абсолютной радости и даже возможно счастья.

Следующий пример является ещё одним способом номинальной репрезентации эмоциональных состояний:

*(6) “Yes, I will,” he told her. He reached into his pocket and pulled out the keys and held them in front of her,* ***proudly****, as if he had just conjured them out of thin air, as if they had never existed before. “I’m going to do it,” he said. “I’m going to do it for you.”*

В данном случае номинативное наречие “proudly” выполняет роль адвербиального оборота образа действия, раскрывая природу эмоционального состояния персонажа, как предвкушающее

Адъективную номинацию эмоции в художественной литературе обычно осуществляют причастия (удивленный, пораженная, смущенные и так далее):

*(7) He was so astounded at his discovery, so* ***amazed****, that he stood and stared. But only for a minute; he was afraid to look at the tiger for too long, afraid that the tiger would disappear.*

Итак, положительное эмоциональное состояние художественных персонажей обозначается в большинстве своем лексико-семантическими средствами прямой номинации, принадлежащими к разным частям речи, непосредственно в прямой речи самих персонажей при обозначении собственных эмоций и эмоций других людей или опосредованно, в языке автора, когда автор характеризует эмоциональное состояние персонажей.

Большая категория эмоционального состояния принадлежит репрезентации **грусти** (sad). Психологи утверждают, что отрицательные эмоции практически не выражаются в обособленном виде, как это делают коннотаты положительных эмоций: они реализуются, как правило, совокупно, в том числе и группа эмоций гнева — недовольство, раздражение, возмущение, ненависть, ярость, ярость. Как известно, специфической системной во время категоризации эмоций является их бивалентность, например любовь и ненависть могут овладеть человеком одновременно, что подтверждают многочисленные примеры из человеческой коммуникации. Это явление широко распространено в художественных текстах («от любви к ненависти один шаг»). Полярность соотношения эмоций по типу оценки (положительная/отрицательная) отражена прежде всего в лексической системе языка как в сфере номинации эмоций (любовь/ненависть), так и в сфере их выражения (прекрасный/ужасный). На сегодняшний день уже доказано, что с помощью языка человек может не только описывать, называть и выражать свои эмоции, но и скрывать, имитировать, стимулировать и т.п.

В языкознании существует мнение и относительно того, что проявление эмоций определяет своеобразный стиль мышления человека и его речи. Учёные доказали, что человек не может долго сдерживать свою агрессию, раздражение, гнев, ярость, безумие, держать их под контролем. Осознавая опасность агрессии, каждый человек стремится направить ее в безопасное русло и производит для этого специальные средства, принимает соответствующие меры.

На морфологическом уровне в английском языке широко известно междометие “hey” как нейтральное междометие, чаще всего используемое для привлечения внимания. В следующих примерах междометие “hey” используется с противоположной функцией:

*(8)“****Hey****, disease boy!” Norton shouted. “We know what you got. It’s called leprosy.” “****Yeah!****” Billy shouted. “Leprosy. All of your body parts are going to fall off.”*

Здесь автор использует междометие “hey” с целью проявления негативного отношения одного персонажа к другому. В этом примере языковые репрезентации представлены для погружения читателя в природу враждебных отношений между персонажами.

*(9) “****Hey****!” Norton shouted. “Here comes your girlfriend, disease boy.”*

В этот примере использование междометия “hey” использовано с целью привлечения внимания. Такие восклицания относятся в английском зыке к классу Primary interjections, вербально выражающиеся путём звуко подражания. Primary interjections являются эмотивами, не имеющими не имеющими альтернативных значений и не могут быть другим частями речи.

*(10) “****Oh****, he don’t know.” Norton called to his brother. “****Hey****, Billy, he don’t know what it’s like to be a star.”*

Пример 10 демонстрирует использование Primary interjections для выражения саркастического тона речи персонажа. “Oh, he don’t know” – если междометие Oh изначально имеет сочувственный мотив, в данном случае оно использовано с саркастичным тоном. Семантически междометия отделяются знаками препинания: точкой или как здесь – запятой.

*(11) “****Hey****,” said Billy Threemonger, “you know what? This ain’t Kentucky. This is Florida.”*

В примере 11 как и в примере 10 автор использует междометие “Hey” как способ привлечение внимания. Однако, эта языковая единица так же может нести в себе описательный элемент. В произведении междометие употребляется персонажем во время почти всех его реплик. Этим автор передаём читателю манеру общения героя и его характер.

Так же некоторые междометия могут быть выражены при помощи фразовых конструкций:

*(12) “****Lord God****,” said Willie May when they came up to the cage. She stared at the pacing animal.*

Здесь автор использует выражение *“Lord God”* для выражения изумления относительно происходящей действительности. Этот вид междометий относится к классу Secondary interjections. В этом классе междометия могут быть использованы и в других синтаксических качествах – в качестве существительных, прилагательных, глаголов и др.

Однако, наиболее распространённым способом выражения эмоциональных переживаний в тексте является прямая номинация:

*(13) To Rob, the words sounded like music, but better. His eyes filled up with* ***tears*** *again. He worried that now that* ***he had started crying****, he might never stop.*

В этом отрывке автор использует как элементы описательной репрезентации эмоции грусти (*he had started crying*), так и непосредственно номинативную дефиницию, являющуюся результатом проявления эмоции грусти (*tears*).

*(14) He* ***specifically*** *did not think**about Norton and Billy Threemonger waiting for him like chained and starved* ***guard dogs****, eager to attack.*

Данный пример демонстрирует использование эмотивно окрашенной лексики для описательной репрезентации эмоционального состояния. В данном примере “like chained and starved guard dogs, eager to attack” автор передаёт характер персонажей и то, как персонаж воспринимает их. Ассоциативный метод репрезентации эмоциональных и чувственных состояний здесь проявляется в использовании специальных языковых единиц, в качестве которых в этом примере выступают метафоры “ guard dogs ” усиленные прилагательными “ chained and starved ” и наречием “ eager to attack”.

Проклятья относится к очень эффективным формам снятия эмоционального напряжения (особенно это касается славянской языковой семьи) — это специальное прецедентное выражение, паремия, наполненная исключительно прагматичной информацией, средство, специализированное на нейтрализации негативных эмоций, но иногда и их порождении. Чащу всего под негативной эмоцией в таких случаях подразумевается эмоция **злости** (anger). Все эмоции дискурсивны, а для их выражения используют дискурсивные слова или выражения. Итак, проклятие имеет статус дискурсивного выражения, например: «Да чтоб ты провалился!». Однако в современной речи языковые единицы этого типа, к сожалению, используются все реже. Их вытеснили инвективы, нецензурная лексика, агрессивная лексика, что сначала выражается в речи юного поколения и является неотъемлемой единицей сленга. Сегодня наблюдаем наличие немалого количества специализированных словарей эмоциональной (нецензурной) лексики, некоторые толковые словари также содержат инвективы, художественная литература, театр, телевидение также сняли табу на использование вербальной агрессии как способа самовыражения личности.

*(15) “****I wish it had been you!****” he screamed. “****I wish it had been you that died!*** *I hate you! You ain’t the one I need. I need her! I need her!”*

Кроме известных проклятий и эмоциональной лексики, в английском языке для выражение эмоционального переживания злости широко используется грамматическая конструкция “I+wish+Past Continuous / Past Simple / Past Perfect”. Такая ярко окрашенная эмотивная конструкция подразумевает, что её можно отнести к состоянию аффекта, который по своей природе всё же ближе к эмоциональному состоянию, чем к чувственному.

Негативные эмоции у человека вызывает прежде неизвестность или нестабильность. Такие ситуации в основном мотивируют актуализацию эмоций страха, ужаса, беспокойства. Поэтому, репрезентации **страха** (fear) и **замешательства** (confusion) стоит рассматривать как связанные понятие, где одно вытекает из другого. Эмоции —это разновидности человеческих страстей, пронизывающих все сферы жизни человека и проявляющиеся на всех уровнях речи, поэтому не только лексика языка, но и фонетика и грамматика также наделены эмоциональными характеристиками.

*(16) “I can tell you right now. Don’t need to go to no doctor.” “****Huh?****” said Rob. He stopped chewing his gum and held his breath. What if Willie May healed him and then he had to go back to school?*

Здесь на фонологическом уровне проявляется состояние замешательства. Персонаж посредством междометия выражает своё непонимания. Однако, если посмотреть на следующий контекст можно сделать вывод, что мальчик скорее погрузился в состояние задумчивости.

Говоря о негативных эмоциях необходимо рассмотреть репрезентации категории “sad”. Согласно Oxford Clinical Psychology к ним можно отнести lonely, helpless, sorrowful, rejected, upset, множественные характеристики с аффиксом “dis-” (disappointed, disgraced и др.).

*(17) And the whole way home, while his* ***brain doubted*** *what he had seen, his* ***heart beat out the truth*** *to him.*

В данном примере автор использует персонификацию “brain doubted” для усиления эмоции замешательства. При помощи ещё одной персонификации “heart beat out the truth” передаётся репрезентация состояния возбуждения.

# *2.1.2. Вербальные репрезентации чувственных состояний в произведении К. ДиКамилло «Парящий тигр»*

Говоря о выражении чувств традиционно подразумевается в первую очередь выражение сложных субъективных мнений объекта касаемо каких-либо устойчивых явлений. Если эмоции проявляются стихийно и в некотором роде интуитивно, то проявление чувств является осознанным процессом. В чувстве заложен некий моральный или эстетический элемент.

Чувственные состояния так же как и эмоциональные могут проявляться почти на всех языковых уровнях. Однако наиболее распространённым всё же является лексический уровень, на котором реализация чувственного состояния производиться посредством коннотативного описания.

Произведение К. ДиКамилло «Парящий тигр» затрагивает философские темы смерти и жизни. Через образ главного героя автор рассказывает юному читателю о чувстве скорби и как по разному его можно переживать. Поэтому в данном исследовании наиболее релевантными чувственными состояниями являются чувства love, hate, joy, fear.

*(18) The rain made her hair stick to her scalp. It made her dress droopy. Rob looked at her small pinched face and her bleeding knuckles and dark eyes, and* ***he felt something inside of him open up****. It was the same way* ***he felt when he picked up a piece of wood and started working on it, not knowing what it would be and then watching it turn into something he recognized****.*

Чувства, представленные в данном отрывке, являются примером проявления эстетической составляющей чувства. Автор, использует прямую номинацию “to feel” для обозначения наличия у персонажа каких-либо чувств. Затем, используя эпитеты и персонификацию автор репрезентирует личное отношение персонажа к другому человеку. В данном случае можно говорить о проявлении некоторой симпатии, которая возникает посредством ассоциативных привычек. Если при проявлении эмоций этот принцип является проявлением некоторых инстинктов, то при переходе в класс чувств этот принцип проявляется возникновением ассоциативного ряда у человека. В тексте этот принцип отображается посредством использования наречия в предложении: “ *It was the same way …*”.

Прямая номинация часто может служить способом репрезентации чувственных состояний. Например:

*(19) “Beauchamp,” said Willie May with* ***disgust****. She shook her head.*

В данном примере автор использует адвербиальный способ передачи чувственно состояния отвращения. Автор здесь использует наречие “disgust”, тем самым репрезентируя чувство с помощью прямой номинации.

*(20) She turned and walked away, and Rob stood and considered her words. He* ***felt them*** *on his skin like shards of broken glass.* ***He was afraid*** *to move.* ***He was afraid*** *of how deep they might go inside him.*

В примере (19) автор использует глагол “to be afraid” и саму номинацию наличия чувства – “to feel”. Кроме прямой номинации здесь так же присутствует экспликативная лексика, расширяющая понимание читателя, вызывающее большее сопереживание к персонажу. Метафорическое использование “words, that he felt on his skin like shards of broken glass” позволяет читателю почувствовать глубину переживания главного героя, которого волнуют слова его подруги. Персонаж переживает чувство предательства, в некоторой степени, одиночества и брошенности. В данном случае, чувства одиночества и брошенности стоит различать, поскольку они несут в себе различное эмотивное значение. Одиночество подразумевает ощущение тоски, грусти и само единения в негативном его проявлении. А брошенность выражает печаль и чувство ненужности.

Использование глагола “to feel” один из самых простых способов выражение чувственных переживаний:

*(21) He looked like the sun, rising and setting again and again. And watching him go,* ***Rob felt his own heart*** *rising and falling, beating in time.*

Здесь глагол “to feel” используется с позитивным значением. «Rob felt his own heart rising and falling» — так автор передаёт читателю чувство воодушевления и радости.

*(22) His father cleared his throat. “**It’s hard for me to talk about your mama. I wouldn’t never have believed that* ***I could miss*** *somebody the way* ***I miss her****. Saying* ***her name pains me****.”*

В этом примере прямая номинация тоски “to miss” усиливается посредством экспликативной лексики. Особенной характеристикой эмотивных текстов является использование личных местоимений для усиления связи чувств с персонажем: “It’s hard for **me** to talk about your mama. **I** wouldn’t never have believed that **I** could miss somebody the way **I** miss her. Saying her name pains **me**”. Автор использует полисемичную форму глагола “to pain”, показывая не физические страдания персонажа, а его глубокую скорбь и тоску. Однако в художественных тестах тема «душевной боли» часто может быть явлением граничащим с проявлением физической боли.

Грамматически репрезентация тоски и утраты проявляется в грамматической конструкции «S+wouldn’t/ couldn’t+never+ have/has+believe». В данном примере с помощью этой конструкции персонаж отрицает свои чувства, что является одним из возможных способов выражения чувств горя.

*(23) Rob felt a familiar* ***loneliness*** *rise up and drape its arm over his shoulder. She wasn’t staying. There was no point in wishing;* ***the suitcase needed to stay closed****. He stared at Sistine’s shiny shoes and willed his* ***sadness*** *to go away*.

Чувства “loneliness” и “sadness” относятся к этому классу, поскольку состоят из комбинации множества эмоциональных переживаний: грусть, печаль, скука, тревога и др. Автор вновь использует прямую номинацию вместе с описательным элементом. Посредством эпитетов отображается чувство одиночества: “Rob felt a familiar **loneliness** **rise up and drape its arm over his shoulder**”.

Особенным способом выражения чувственных состояний является образ «закрытого чемоданчика». Автор использует эту языковую репрезентацию для описания тяжёлого душевного состояния, когда главный персонаж на протяжении всего повествования сдерживает свои чувства и эмоции, переживая глубокое и сильное потрясение. “*There was no point in wishing;* ***the suitcase needed to stay closed****.” –* мальчик переживает чувства, с которыми он не может справиться самостоятельно; автор использует образ чемодана, подразумевая человеческую душу, а замыкание чемодана символизирует сокрытие своих чувств от окружающих и часто самого себя.

*(24) He felt a hot wave of* ***embarrassment*** *and* ***joy*** *roll over him.*

В данном примере хорошо отображается такая характеристика чувств как многослойность. Понятия “***embarrassment***” и “***joy***” являются казалось бы противоположными. Cambridge Dictionary определяет понятие “joy” как «great happiness». Тогда как определение “embarrassment” выражается как «the feeling of being embarrassed, or something that makes you feel embarrassed» []. Таким образом получается, что понятия “joy” и “embarrassment” отождествляться не могут. Однако, в художественном контексте они используются с целью репрезентации сложных чувств, которые переполняют персонажа.

*(25) “That was my tiger!”* ***Rob screamed****. “You killed him! You killed my tiger!” He ran at his father and attacked him.*

В этом примере автор использует в качестве выражения чувства ярости и гнева экспрессивную пунктуацию. “That was my tiger!” **Rob screamed**. “You killed him! You killed my tiger!” – множественное использование восклицательных знаков позволяет читателю высшую степень разочарования персонажа, его гнев, злость и ярость.

# **2.2. Анализ невербальных репрезентаций чувственных и эмоциональных состояний в художественном контексте**

Эмотивность, как это было рассмотрено в разделе 2.1, часто может передаваться с помощью эмоциональных аффиксов, частиц, эмоционально окрашенной лексики и различных литературных приёмов. Эмоциональная информация, выражаемая указанными средствами, выступает дополнительной к интеллектуальной и является обязательным элементом любого процесса коммуникации, чаще всего определяя этот процесс. Человек использует невербальные сигналы в том случае, когда считает, что для проявления его эмоциональных переживаний простых эмоционально окрашенных языковых знаков недостаточно. Поэтому для адекватного понимания людей невербальный канал общения имеет огромное психологическое значение, тем более что словами можно замаскировать, скрыть любое эмоциональное состояние, а невербальные особенности речи или поведения, являясь непроизвольными по своему происхождению, в мгновение могут разоблачить говорящего, поскольку воспринимаются слушателем подсознательно и адресованы к тем же подкорковым структурам нашего мозга и превосходят вербальный канал по скорости декодирования.

# *2.2.1. Невербальные репрезентации эмоциональных состояний в произведении К. ДиКамилло «Парящий тигр»*

Процесс выявления эмотивной невербальной лексики является более сложным, чем процесс выявления вербальных эмотивов. На вербальном уровне, различия заключается в определении номинантивной лексики и описательной. Первая больше присуща эмоциональным состояниям, а вторая – чувственным. Итак, в данной работе к элементам невербальной эмоциональной лексике относятся языковые единицы, выражающие собой непосредственно прямую номинацию эмоции посредством мимики или жестов.

Одним из популярных жестов является качание головой. Человек качает головой когда согласен или когда наоборот не согласен. Так же покачивание головой может выражать некоторую степень неуверенности.

*(26) “What are you looking at?” she said to him.* ***Rob shook his head****.*

В этом примере автор использует глагол “to shake” для передачи отрицания какого-либо факта. Здесь средства невербальной репрезентации заменяют отрицательную фразу.

*(27) She glared at him. Then she stuck her tongue out at him. Him!* ***He shook his head*** *and went back to his drawing.*

В данном контексте “He shook his head” используется для обозначения неодобрения персонажем действий другого человека.

*(28) He stopped for a minute and held the wood out in front of him and* ***shook his head*** *in wonder.*

На этом примере продемонстрировано как автор, посредством качания головы репрезентирует состояние задумчивости. Так же автор закрепляет это ощущение при помощи наречия “in wonder”.

*(29) “You want to end up cleaning motel rooms for a living?”* ***Rob shook his head.***

Примере 29 с одной стороны здесь автор выражает через качание головы отрицание, как способ закрепление слов персонажа (“*Your daddy ain’t coming for you,” he said softly,* ***shaking his head*** ”), но с другой стороны здесь же присутствует эмоция удивления “ *amazed at what he suddenly knew to be the truth* ”. Эти две эмоции проявляются касательно одного субъекта реальности, но касательно разных его характеристик. В первом случае мальчик демонстрирует собеседнику своё отрицательное отношение касаемо сделанного утверждения, в то время удивление героя относится непосредственно к самому собеседнику, а не к его утверждениям.

*(30) Rob looked at Sistine. “Your daddy ain’t coming for you,” he said softly,* ***shaking his head****, amazed at what he suddenly knew to be the truth.*

В этом примере покачивание головы выражает некоторую степень недоверия или удивления. Автор использует невербальную номинацию “to shake one’s head” как репрезентацию эмоции непонимания и удивления персонажа по отношению к другому объекту.

*(31) “Naw,” said Rob****.*** ***He shook his head****.*

Здесь автор, так же как и в примере 26, при помощи фразы “ He shook his head” передаёт состояние отрицания.

*(32)* ***He shook his head.*** *“Naw,” he said to the Kentucky Star. “Naw.”*

Покачивание головой может обозначать отрицание чего-либо. Иногда это может закрепляться в тексте использованием эмотивной лексики, в частности использование междометных слов, таких как “Naw”, “No”.

Ярким примером невербальной репрезентации эмоционального состояния грусти и печали служит использование глагола “to cry”. Такая номинация несёт в себе действие, не сопровождающееся речью, поэтому его можно отнести к невербальной.

В произведении К. ДиКамилло часто использует слёзы и плач как репрезентацию переживания печали:

*(33) Sistine* ***cried and cried****.* ***She cried*** *as if she would never stop. And she did not tell him to take his hand away.*

На этом примере автор при помощи глагола “to cry” передаёт эмоцию печали. Используется многократное повторение эмотивного глагола, что передаёт более сильную и яркую эмоцию.

*(34) After that, they folded the sheets in silence.* *Rob thought about the bird and how when he had finally found its small still-warm body,* ***he had started to cry****.*

В этом отрывке автор передаёт состояние печали. По контекстe “Rob thought about the bird and how when he had finally found its small still-warm body” можно говорить о аффективности этого состояния. Мальчик переживает сильное потрясение утраты, которое выражается в плаче.

*(35) “****I ain’t going to cry****,” Rob said,* *shutting his eyes, but* ***the tears leaked out******of him****, anyway.*

В данном примере репрезентация печали так же переставлена глаголом “to cry”, а также эмоционально окрашенной лексикой: “ shutting his eyes ”, “ the tears leaked out of him ”.

*(36) Rob looked up and saw his* ***father wiping*** ***tears*** *from his own eyes.*

Здесь автор использует эмоционально окрашенную лексику (существительное “ tears ”) для передачи состояния печали.

*(37) So he knelt and put out a hand and placed it on the tiger’s head.* ***He felt the tears rise up in him*** *again.*

На этом примере продемонстрированно использование существительного “tears” как ещё одного способа невербальной репрезентации эмоционального переживания печали.

Кроме выражения печали и грусти посредством невербальных средств, автор так же использует жест пожатие плечами, как репрезентацию эмоции неуверенности или непонимания:

*(38) “Where is she?”* ***Rob shrugged his shoulders****.*

На этом примере продемонстрирована эмоция незнания, выраженная в “ Rob shrugged his shoulders”. Автор посредством глагола “to shrug” передаёт состояние непонимания или незнание персонажем какого-либо аспекта, касающегося происходящей действительности. Это отношение состояния незнания к конкретному временному отрезку, к конкретным происходящим действиям позволяет определить такое состояние как эмоциональное.

*(39) “Okay,” said Rob.* ***He shrugged his shoulders*** *again.*

Здесь при помощи пожатия плеч автор эксплицирует состояние безразличия главного героя к происходящей ситуации.

*(40) “Is he behind us?” Sistine asked breathlessly.* ***Rob shrugged;*** *it was hard to move his shoulders up and down and keep hold of Sistine’s hand at the same time.*

В этом примере автор использует невербальную репрезентацию незнания “ Rob shrugged ”, однако здесь она использована не с целью описания состояния незнания. В этом случае автор использует невербальный способ репрезентации как бы взамен вербального, чтобы передать состояние возбуждения и испуга персонажа.

*(41) “Well,” said Sistine, “it’s a stupid name for a hotel in Florida.”* ***Rob shrugged****.*

В данном примере автор использует “ Rob shrugged ” как эмоцию соглашение с собеседником.

*(42)* ***Rob shrugged****. “**I don’t know,” he said. “He’s Beauchamp’s, I guess.”*

Здесь представлена репрезентация состояния незнания. Автор усиливает это состояние в тексте при помощи глагольного способа: “ I don’t know ”, “ I guess ”.

*(43) “That’s selfish,” said Sistine.* ***Rob shrugged****.*

В примере 43 “Rob shrugged” можно определить так же как способ выражение в некотором роде безличного согласия. Используя этот приём персонаж открыто не заявляет о своём отношении к предмету разговора, но в то же время как бы отвечает собеседнику.

# *2.2.2. Невербальные репрезентации чувственных состояний в произведении К. ДиКамилло «Парящий тигр»*

В своём произведении К. ДиКамилло часто использует способы невербальной передачи чувственных и эмоциональных состояний для большего понимания читателем природы переживаний персонажей.

*(44) She sat down in the empty seat beside him and stared at him with her black eyes. “There isn’t anyplace else to sit,” she said to him. “This is the last empty seat.”* ***Rob shrugged.*** *“It’s not like I want to sit here,” she said. “Okay,” said Rob.* ***He shrugged his shoulders again. He hoped that she wasn’t going to thank him for saving her****. “What’s your name?” she demanded.*

В данном контексте автор использовал номинацию пожатия плечами в качестве демонстрации неуверенности, смущения и возможно даже некоторого дискомфорта. “He hoped that she wasn’t going to thank him for saving her” —персонаж испытывает чувство смущения, поэтому автор использует невербальный способ передачи его напущенного спокойствия через пожатие плечами. Этот жест обычно означает неуверенность или незнание чего-либо, однако в данном контексте автор использовал его для передачи степени неспокойствия.

Для передачи того же состояния душевного неспокойствия автор вновь упоминает «сыпь», которая раньше вербализовано отображала состояние скорби, одиночества и горя:

*(45) “She don’t mean it,” said Willie May. “She don’t mean none of what she say right now.”* ***Rob shrugged****.* ***He bent and scratched his legs as hard as he could****.* *He* ***scratched and scratched, digging his nails in deep, trying to get to the bottom of the itch that was always there.*** *“Stop it,” Willie May told him.*

В этом контексте автор представляет сыпь уже как навязчиво чувство нервозности, переполнения тревоги и неуверенности. На самом деле, читатель уже понимает, что никакого физического зуда эта сыпь у героя не вызывает. Однако состояние навязчивости, сам факт, что у других эта сыпь отсутствует, проявляется в фантомном зуде, который на самом деле лишь является внешней репрезентацией чувственно-эмоциональных переживаний персонажа. “He scratched and scratched, digging his nails in deep, trying to get to the bottom of the itch that was always there” — проявление якобы физического фактора зуда показывает читателю, что персонаж на самом деле глубоко обеспокоен происходящей ситуацией, переживает чувство страха, тревоги и очень сильно нервничает. Автор показывает читателю, что на самом деле, те чувства, которые персонаж «lock in his suitcase» на самом деле причиняют ему буквально физический дискомфорт, находятся у него так глубоко внутри подсознания, что ему даже сложно до них добраться.

В этом же отрывке автор вновь использует жесть пожатия плечами, как способ передачи равнодушия к текущей ситуации: «“She don’t mean it,” said Willie May. “She don’t mean none of what she say right now.” Rob shrugged».

Основной сюжет произведения К. ДиКамилло завязан на боли и скорби главного персонажа по утрате его матери, поэтому на страницах романа присутствует большое количество лексики, выражающей состояния грусти, печали и скорби.

*(46) He hadn’t thought about her since the morning of the funeral, the morning* ***he couldn’t stop crying*** *the great heaving sobs that made his chest and stomach hurt. His father, watching him, standing beside him,* ***had started to cry****, too.*

В данном отрывке номинация чувства скорби выражается посредством использования глагола “to cry”. Автор так же использует эмоционально окрашенную лексику. Существительное “sobs”здесь используется в паре с прилагательными heaving и great, усиливающими степень переживаний персонажа. В отрывке присутствует использование персонификации “*his chest and stomach hurt*” выражает особенно сильное переживание главного героя, которое проявляется почти физической болью.

*(47) She went and bent over the tray and studied the carvings, the blue jay and the pine tree and the Kentucky Star sign and the one that* ***he was particularly******proud******of****, his father’s right foot, life-size and accurate right down to the little toe.*

Выражение чувств, поскольку они являются более сложной психологической формой выражения внутренних переживаний, обычно состоит из сложных комплексов и несёт описательный характер.

*(48) Rob had a way of not-thinking about things. He imagined himself as a suitcase that was too full, like the one that he had packed when they left Jacksonville after the funeral.* ***He made all his feelings go inside the suitcase; he stuffed them in tight and then sat on the suitcase and locked it shut****. That was the way* ***he not-thought about things****. Sometimes it was hard to keep the suitcase shut. But now he had something to put on top of it. The tiger.*

В этом отрывке продемонстрирован эпитет “locked suitcase” в качестве репрезентации множества различных чувств. В них можно включить скорбь, одиночество, боль, печаль и обида. На этом примере можно заметить, что одним из основных способов репрезентации чувств в художественной литературе является передача чувств через эпитеты. Так, например, эпитет «набитый всякой всячиной чемодан» показывает, как персонажа переполняют не совсем понятные ему чувства и эмоции. Тому, что они ему непонятны, свидетельствует “he not-thought about things”.

Особенно сложным для вербальной репрезентации является передача чувства скорби. Это в первую очередь обусловлено психологической сложностью этого чувства. Категорию чувства понятие «скорбь» приобретает поскольку является эмоциональной реакцией на большую утрату в жизни человека. Это чувство сопряжено разнообразным эмоциональным фоном: тоска, отвержение, апатия, злость. По мимо того, «скорбь» является чувством поскольку несет в себе также физические проявления (плач, боль, сонливость, иногда отсутствие аппетита и др.).

*(49) Rob looked out the window at the gray rain and the gray sky and the gray highway.* ***He thought about the tiger****. He thought about God and Adam. And he thought about Sistine. He did not think about the rash.* ***He did not think about his mother.*** *And he did not think about Norton and Billy Threemonger.* ***He kept the suitcase closed.***

Вновь используя пример закрытого чемоданчика автор преподносит читателю, как герой отвергает свои чувства, в том числе, отвергает свою скорбь по утрате матери. “He did not think about his mother” —в «думании или не думании» выражается отвержение каких-либо душевных переживаний. Через этот эпитет автор не демонстрирует читателям номинальную категорию переживаний, как это бывает с эмоциями, но в то же время прочитав «и о маме он не вспоминал» читатель понимает, что персонаж глубоко переживает отсутствие важного человека в своей жизни.

Интересной репрезентацией душевного неспокойствия является эпитет «сыпи». Автор представляет сыпь изначально, как физическое явление, однако не называет какого конкретно вида эта сыпь —можно предположить, что это врождённо кожное заболевание. Однако очень часто образ сыпи предстаёт перед читателем в качестве ещё одного выражения надоедливых переживаний, которые не оставляют героя на протяжении всего повествования.

*(50) “Naw,” said Rob. He shook his head.* ***He felt a hot wave of embarrassment and joy roll over him****.* ***It lit his rash on fire****. He bent and rubbed his hands down his legs, trying to calm them. When he straightened back up, he saw that Sistine had picked up the carving of her. He had left it lying on his bed, intending to work on it again in the evening.*

Важно отметить, что при этом в тексте перевода слово «сыпь» как таковое и вовсе не упоминается. О том, что конкретно вызывает зуд на коже у героя можно понять только по предшествующему контексту. Однако оба текста через образ «сыпи» передают смешанные чувства гордости, предвкушения, гордости, страха и смущения. Как и в определении «скорби» все эти переживания стоит относить к чувствам, а не к эмоциям, за счёт их комплексности. “He felt a hot wave of embarrassment and joy roll over him” —выражение радости и смущения одновременно можно отнести к способу репрезентации чувства гордости. Однако, отнести это чувство к положительному в данном контексте будет сложно. Чувство не имеет чётко выраженного позитивного контекста, поскольку персонаж переживает волнение.

В другом контексте «сыпь» проявляется как чувство одиночества. Оказавшись в новом месте, в новой школе, главный герой чувствует себя отрешённым от всего общества, что подчёркивается наличием у него нетипичной для других сыпи:

*(51) “Here’s the situation, Rob. Some of the parents — I won’t mention any names —* ***are worried that what you’ve got there might be contagious, contagious meaning something that the other students could possibly catch****.” Mr. Phelmer cleared his throat again. He stared at Rob.*

А в следующем контексте проявление «сыпи» проявляется как чувство нервозности и волнения:

*(52) It was like watching himself walk away.* ***He shrugged and bent to scratch his legs****. He told himself that he didn’t care.*

*(53) All night,* ***he had tossed and turned****,* ***scratching his legs*** *and thinking about the tiger and what Sistine said, that he had to be set free.*

В примере 53 используется глагольная репрезентация чувства беспокойства. “he had tossed and turned” демонстрирует как персонажа одолевают разные чувства и переживания, которые не дают ему уснуть. В то время как “scratching his legs” демонстрирует проявление той самой «сыпи» как навязчивого чувства волнения и постоянного состояния стресса.

*(54) He beat him with his fists. He kicked him. But his father stood like a wall. He held the gun up over his head and kept his eyes open and took each hit without blinking.*

Выражение чувства ярости и гнева так же может проявляться на невербальном уровне. Так например в данном отрывке автор использует описание физического выражение чувств. Мальчика настолько переполняют чувства, что единственный способ их облегчить – направить их на другого.

*(55) And when Rob saw the tiger on the ground and his father standing over it, holding the rifle,* ***he felt something*** *rise up in him,* ***an anger*** *as* *big and* *powerful as the tiger. Bigger.*

А в этом примере репрезентация ярости переходит уже в номинальное состояние: “he felt something”, “an anger”. Кроме того, автор усиливает номинацию ярости посредством эмотивных прилагательных “big” и “ powerful”. Они стоят в конструкции “as…as…”, что только ещё больше придаёт этой фразе эмотивности.

# **ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2**

1. В данной главе был проведён психолингвистический анализ чувственно-эмоциональных репрезентаций на примерах из произведения Кейт ДиКамилло «Парящий тигр». Для выявления особенностей передачи как англоязычном оригинале так и в русскоязычном переводе были использованы элементы сопоставительного анализа.
2. Категория эмотивности может передаваться на разных языковых уровнях. Среди них: фонетический, морфологический, лексический и синтаксический. При этом лексический уровень является наиболее обширным как при вербальной так и при невербальной репрезентации чувственно-эмоциональных состояний.
3. При передаче эмоций чаще превалирует номинальный тип передачи эмоционального состояния. Соотношение «эмоция-знак» сохраняется равносильным.
4. Передача чувств, поскольку по своей природе они являются сложным комплексным психологическим явлением, чаще всего выражается с помощью литературных приёмов таких как метафора, эпитет, гипербола и другие.

# **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Исследование, проведённое в данной работе, позволило получить следующие результаты:

Чувства и эмоции —это своеобразное отражение объективной действительности в сознании человека. Их особенность зависит от того, что и как у них отражается. Именно в эмоциях находит отражение отношения определенных объектов к существованию человека как общественного существа, к его потребностям и стремлениям, отношение самого человека к ним. Такая разновидность отражения окружающей действительности реализуется в форме всевозможных переживаний. Эмоции представляют собой определенный процесс, происходящий во времени, вместе с тем они являются психическим состоянием индивида. Таким образом, в эмоциональное общение наряду с вербальной информацией включает в себя информацию, переданную с помощью невербальных средств коммуникации. Кинетические средства являются особым языком, имеющим свои единицы и структурную организацию подобно разговорному языку.

Разграничение способов выражения эмоций и способов выражения чувств проявляется на разных психологических уровнях, так как по своей психологической природе чувства и эмоции сами по себе являются разными степенями выражения чувственно-эмоциональных состояний. Более первичными и более поверхностными были определены эмоции, поскольку они возникают при стрессовой ситуации, скорее могут быть отнесены к аффектам и являются краткими по своей длительности. Однако, чувства возникают на основе эмоций. Для этого эмоции должны укрепиться в своих позициях аффекта, наложиться друг на друга и вызвать длительность переживания.

Чувства являются комплексным понятием. Они несут в себе более глубинные познания о внутренних переживаниях человека. Обычно имеют более философский характер, наделены этическими и эстетическими чертами (в отличие от эмоций, которые в основном несут в себе инстинктивный характер). Самым важным фактором отличия чувств от эмоций выступает фактор длительности.

Хотя дети и не всегда могут выразить свои чувства и эмоции словами так, как это делают взрослые, они их ощущают в полной мере, а иногда даже более ярко. Для современных детей свойственной испытывать множество чувств и эмоций, среди которых можно назвать: frustrated, excited, nervous, joy, sad, jealous, fun, frightened, worried, amazed, angry, embarrassed, happy, sorrow, и другие.

На письме психолингвисты выделяют два основных метода передачи чувственно-эмоциональных состояний: вербальный и невербальный.

К вербальным средствам передачи эмотивных состояний относятся эмоционально окрашенная лексика, фонетические изменения в структуре слов, множество литературных приёмов. В свою очередь, для вербальной репрезентации эмоций обычно принято использовать номинальные типы эмоционально окрашенной лексики: испугался, удивился, рассмеялся, заплакал и т.д. В русском языке, как и в английском, все эти коннотативы отглагольные. Репрезентация невербальных средств чувственно-эмоциональных состояний обусловлена мимикой, жестами, тактильные проявления и т.д.

В ходе исследования было установлено, что эмоциональные состояния на письме проявляются в основном при помощи средств прямой номинации. Автор указывает на возникновение эмоций глаголами-маркерами, указывающими на проявление эмоции. Наиболее частотными языковыми единицами передачи эмоциональных состояний являются: именные единицы (tears, itch, Lord God, sobs, funeral, rash, feelings, embarrassment, joy др.), глагольные единицы (feel, rub, think, to be proud, fill up, suffer, cry, hurt и др.), адъективные единицы (strange, cool, sweet, lighter, miraculously и др.), адвербиальные единицы (proudly, smiling, admiring, shutting, и др.).

При анализе литературных примеров было выявлено, что на письме для репрезентации эмоций характерно выражение их на лексическом уровне с помощью номинативных слов (sadness, joy, happiness) и собственно эмоциональных окрашенных слов, на морфологическом уровне с помощью использование эмоционально окрашенных междометий (hey, yeah, oh). Чувства в языке точно так же как и в психологии имеют сложный процесс выражения. Для репрезентации чувств применяют различные литературные приёмы (heart in throat, to burst with, itch under the skin и т.д.), которые принадлежат к описательному классу лексического уровня.

# **Список использованной литературы**

Бабенко Л.Г. Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика: Учебник. Практикум [Текст] /Л.Г. Бабенко.—М.: Флинта; Наука, 2003.—496 с.

Белянин В.П. Психолингвистические аспекты художественного текста. —М.: Изд-во МГУ, 1988. —120 с.

Болотов В. И. Эмоциональность текста в аспектах языковой и неязыковой вариативности. Ташкент : Фан, 1981.

Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. О своеобразии отражения мимики и жестов вербальными средствами (на материале русского языка) //Вопросы языкознания. —М.: Изд-во «Наука», 1981. —№1.

Вилюнас В. Психология эмоций. —СПб.: Питер, 2008.

Глухов В.П. Основы психолингвистики: учеб. пособие для студентов педвузов. —М.: ACT: Астрель, 2005. —351,[1] с, —(Высшая школа).

Горелов И.Н. Невербальные компоненты коммуникации. —М.: Издательство ЛКИ, 2007.

Гумбольдт Вильгельм фон. Избранные труды по языкознанию. М.: Прогресс, 1984. —400 с

Дарвин Ч. Выражение эмоций у животных и человека. Собрание сочинений в 9 т. Т. 5. М.: Изд. АН СССР, 1953. —1040 с.

Изард К. Эмоции человека. М.: Изд-во Москов. ун-та, 1980.

Ильин Е.П. Эмоции и чувства.—СПб: Питер, 2001.—752 с.

Крутецкий В.А. Психология.—М. : ПРОСВЯЩЕНИЕ, 1980

Леонтьев А.А. Л-47 Язык, речь, речевая деятельность. М., Просвещение», 1969. 214 стр.

Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. М.: СМЫСЛ, 1997. —287 с.

Леонтьев А.Н. Потребности, мотивы и эмоции."—М., 1971.

Леонтьев А.Н. Психология человека и технический прогресс // Вопросы философии, 1962, № 8, с. 50—65

Макдауголл У. Различение эмоции и чувства //Психология эмоций: тексты / под ред. В. К. Вилюнаса, Ю. Б. Гиппенрйтер. —М.: Изд-во МГУ, 1993.

Мурашов О.В. Мнемоническое обучение анатомии человека, основанное на использовании кодирования и декодирования информации // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. 2021. №199. <https://www.doi.org/10.33910/1992-6464-2021-199-215-224>

Небылицын В.Д. Избранные психологические труды.—М.: Педагогика, 1990.—408 с

Общая психология : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / А. Э. Штейнмец, —М. : Издательский центр «Академия», 2006. —288 c.

Общая психология: Учебник / Под оощ. ред. проф . 0-28 А.В. Карпов. —М.: Гардарики, 2005. —232 с.

Ольшанникова А.Е. Эмоции и воспитание. — М., 1983

Основы общей психологии: учебник / Н.С. Ефимова. «ФОРУМ»: ИНФРА-М, 2013.—288 с.: ил. Образование

Потебня А.А. Из записок по теории словесности. Зильбер Берг: Паровая тип. и литография М. Зильберберг, 1905. —652 с.

Рудик П.А. Психология: Учебник.—М., 1976.

Телия В. Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. М., 1986.

Фресс П. Эмоции // Экспериментальная психология / ред.-сост.П.Фресс,Ж.Пиаже. Вып 5.—М., 1975.

Шаховский В.И. Значение и эмотивная валентность единицы языка и речи / В.И. Шаховский // Вопросы языкознания.—М., 1984.—Вып. 6.—С. 97-103.

Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка / В.И. Шаховский. —Воронеж, 1987

Шаховский В.И. Лингвистическая теория эмоций: Монография. —М.: Гнозис, 2003. —416 с.

Шаховский В.И. О лингвистике эмоций // Язык и эмоции. – Волгоград: Перемена. – 1995. – 464 с.

Шаховский В.И. Что такое лингвистика эмоций. Волгоград: Волгоградский государственный педагогический университет, 2014.

Язык жестов: Деловой бестселлер / Сост. Шарпило В.В.: Ред.В.М. Глушко.—МН.: Парадокс, 1995.—414 с.

Aitchison J. Cognitive clouds and semantic shadows / J. Aitchison // Language and Communication. – Oxford, 1985.

Arnold, M.B. Emotion and Personality. New York: Columbia University Press, 1960. p.177.

Danes F. Cognition and Emotion in Discourse Interaction: A Preliminary-Survey of the Field / F. Danes // Preprints of the Plenary Session papers of the XIV-th International Congress of Linguists. Berlin, 10-15 August 1987. – Berlin, 1987.

Ekman, P. Basic emotion /P. Ekman //Handbook of Cognition and Emotion. —U.K. Sussex.: John Wiley & Sons, Ltd., 1999.

Ekman, P. Cross-cultural studies of facial expression //Ekman p., Friesen W. Darvin and facial expression: A century of research in review. New York: Academia press, 1973. —169 p. <https://www.paulekman.com/wp-content/uploads/2013/07/Facial-Expressions.pdf>

Ekman, P. Emotion in the Human Face. New York: Cambridge University Press, 1982.

Frijda, N. The Emotions. New York: Cambridge University Press, 1987.

Kendon A. Geography of gestures. Semiotica, 37, 1981.

Minsky M. The Society of Mind. New York, 1988.

Oatley K., Johnson-Laird, P. N. Towards a cognitive theory of emotions. —“Cognition and Emotions”, 1987.

Ungerer F. The linguistic and cognitive relevance of basic emotions //Current approaches to the lexicon. —Frankfurt and Main.: Peter Lang, 1995. —P. 85 —209.

Wundt W. The language of gestures/ The Hague: Mouton, 1973.

# Приложение 1

Feeling Words List

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Happy** | **Sad** | **Angry** | **Scared** | **Confused** |
| Admired | Alienated | Abused | Afraid | Ambivalent |
| Alive | Ashamed | Aggravated | Alarmed | Awkward |
| Appreciated | Burdened | Agitated | Anxious | Baffled |
| Assured | Condemned | Anguished | Appalled | Bewildered |
| Cheerful | Crushed | Annoyed | Apprehensive | Bothered |
| Confident | Defeated | Betrayed | Awed | Constricted |
| Content | Dejected | Cheated | Concerned | Directionless |
| Delighted | Demoralized | Coerced | Defensive | Disorganized |
| Determined | Depressed | Controlled | Desperate | Distracted |
| Ecstatic | Deserted | Deceived | Doubtful | Doubtful |
| Elated | Despised | Disgusted | Fearful | Flustered |
| Encouraged | Devastated | Dismayed | Frantic | Foggy |
| Energized | Disappointed | Displeased | Full of dread | Hesitant |
| Enthusiastic | Discarded | Dominated | Guarded | Immobilized |
| Excited | Discouraged | Enraged | Horrified | Misunderstood |
| Exuberant | Disgraced | Exasperated | Impatient | Perplexed |
| Flattered | Disheartened | Exploited | Insecure | Puzzled |
| Fortunate | Disillusioned | Frustrated | Intimidated | Stagnant |
| Fulfilled | Dismal | Fuming | Nervous | Surprised |
| Glad | Distant | Furious | Overwhelmed | Torn |
| Good | Distraught | Harassed | Panicky | Trapped |
| Grateful | Distressed | Hateful | Perplexed | Troubled |
| Gratified | Drained | Hostile | Petrified | Uncertain |
| Hopeful | Empty | Humiliated | Reluctant | Uncomfortable |
| Joyful | Exhausted | Incensed | Shaken | Undecided |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Happy** | **Sad** | **Angry** | **Scared** | **Confused** |
| Jubilant | Grievous | Irritated | Shocked | Unsettled |
| Justified | Helpless | Mad | Shy | Unsure |
| Loved | Hopeless | Offended | Skeptical |  |
| Marvelous | Humbled | Outraged | Startled |  |
| Optimistic | Inadequate | Patronized | Stunned |  |
| Peaceful | Islanded | Peeved | Suspicious |  |
| Pleased | Isolated | Perturbed | Swamped |  |
| Proud | Lonely | Pissed Off | Tense |  |
| Relaxed | Miserable | Provoked | Terrified |  |
| Relieved | Mournful | Rebellious | Threatened |  |
| Resolved | Neglected | Repulsed | Timid |  |
| Respected | Pitiful | Resentful | Tormented |  |
| Satisfied | Regretful | Ridiculed | Uneasy |  |
| Terrific | Rejected | Sabotaged | Unsure |  |
| Thrilled | Resigned | Seething | Vulnerable |  |
| Tranquil | Sorrowful | Smothered |  |  |
| Valued | Terrible | Spiteful |  |  |
|  | Unappreciated | Stifled |  |  |
|  | Uncared for | Strangled |  |  |
|  | Unloved | Throttled |  |  |
|  | Unwanted | Uptight |  |  |
|  | Upset | Used |  |  |
|  | Worthless | Vengeful |  |  |
|  | Wounded | Vindictive |  |  |

Mark Gilson, Arthur Freeman, M. Jane Yates, Sharon Morgillo Freeman

Overcoming Depression: Thoughts and Depression: The T of the BEAST. Copyright © 2009 by Oxford University Press

Oxford Clinical Psychology | Oxford University Press